



SIRKUS FINLANDIA

2009

ETUJA JA ELÄMYKSIÄ S-ETUKORTILLA



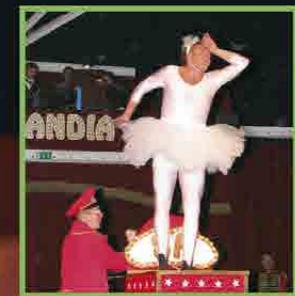
S-Etukortti on mukana niin arjessa kuin juhlassa, siellä missä Sinäkin. Jo lähes 1,8 miljoonaa asiakasomistajataloutta hyödyntää monipuolista S-Etukorttia elämän eri tilanteissa – kaupassa käynnistää kulttuurielämyksiin, kautta koko Suomen.

S-Etukortin saat, kun liityt S-ryhmään kuuluvan osuuskaupan asiakasomistajaksi. Kysy lisää S-ryhmän toimipaikoista.

Lisätietoa asiakasomistajuudesta saat myös maksuttomasta palvelunumerosta **0800 1 20687** (ma-pe klo 8–16) tai internetistä: www.s-kanava.fi

Asiakasomistajuus kannattaa!

**S-ETUKORTILLA 3,50 €
alennus Sirkus Finlandian
pääsylipusta – etu koskee
myös perheenjäseniä!**



S-ryhmä tukee Sirkus Finlandian toimintaa.



**SIRKUS
FINLANDIA**



Carl-Gustaf Jernström
sirkustirehtööri
circusdirektör

Myönteisiä viestejä

Positiva signaler

Sirkusella on myötätuulta kautta koko Euroopan. Mantereemme eturivin sirkukset organisoituivat vajaa vuosikymmen sitten Euroopan Sirkusjärjestöksi (ECA), ja sen jäsenmäärä on vuodelta kasvanut. ECA:sta on tullut asian-tuntijaelin, jonka sana painaa esim. Euroopan Unionin tehdessä sirkusta koskevia päätkösiä.

Yli kolmen vuosikymmenen perspektiivi maamme sirkuskulttuuriin antaa pohjaa arviolle, että myös meillä ihmiskunnan historian vanhimman esittävän taiteen asema on yhä kohentunut. Valtion tämän vuoden budjetissa on ensimmäistä kertaa oma momentti sirkustaiteelle. Nuorisosirkusten ja -kerhojen toiminta on entistä vilkkaampaa.

Helsinki on voimakkaasti liputtanut sirkustaiteen puolesta. Sirkus Finlandia on kaupungin Liikuntaviraston erittäin positiivisella ja kitkattomalla asiaan suhtautumisella saanut käytöönsä parhaan mahdollisen esiintymiskentän ydinkeskustasta, Kaisaniemen puistosta. Tästä parhaat kiitokset!

Sama myönteisyys on ilmennyt kaikkialla, minne sirkuksemme karavaani on seitsemän kuukauden kiertueellaan saapunut.

Me Sirkus Finniassa teemme voitavamme, jotta suuri yleisö voisi olla sekä ohjelman että esityspuittien osalta tyytyväinen. Tällä kiertueella käytössämme on ensi kertaa uusi telta, joka tekee mahdolliseksi entistä vaativimpien sirkusnumeroiden esillepanon. Eläinnumeroiita on kaivattu lisää, ja nyt meillä on niitä enemmän kuin vuosiin.

Maneesi on katettu, kiehtova ilta odottaa – tervetuloa sirkusen lumoavaan maailmaan!

Cirkusen seglar i medvind i hela Europa. De mest framstående cirkusarna på den europeiska kontinenten organiserade sig för knappt tio år sedan och grundade ECA, som är en förkortning på engelskans European Circus Association. Medlemsantalet har vuxit år för år och ECA är i dag en expertorganisation vars ord väger tungt när Europeiska unionen fattar beslut som berör cirkusar.

Med erfarenhet av vårt lands cirkuskultur och ett tidperspektiv som omspänner drygt trettio år, vägar jag påstå att denna äldsta konstart där människor uppträder, det vill säga cirkuskonsten och dess ställning har stärkts. I årets statsbudget finns första gången pengar reserverade för cirkuskonst. Ungdomscirkuserna och cirkusklubbarna är också väldigt aktiva.

Helsingfors flaggar för cirkuskonsten. Sirkus Finlandia har tilldelats ett utomordentligt område i stadens absoluta centrum, det vill säga Kaisaniemiparken. Ett stort tack till tänstermännen vid stadens idrottsverk som har varit väldigt tillmötesgående, positiva och smidiga.

Samma välvilliga inställning har vi kunnat konstatera överallt var vår cirkuskaravan har rört sig under den sju månader långa turnén.

På Sirkus Finlandia gör vi vårt yttersta för att vår stora publik ska vara nöjd med både innehåll och inramning. Inför den här turnén har vi skaffat ett nytt tält som gör det möjligt att genomföra alltmer krävande cirkusnummer. Ni har ocksåbett om mera djur som uppträder i våra föreställningar och i år kan vi presentera fler djurshower än på länge.

Manegen väntar, ni har en fascinerande kväll framför er - välkommen till cirkusens förtrollade värld!





Tervehdys

Ihmisen elämä ja kohtalo on haastava. Me synnymme, elämme, vanhenemme ja kuolemme. Minä uskon kuitenkin siihen, että kaiken ihmisen taakse käkeytyy suuri ilo ja riemu. Tuo ilo on elämän salaisuuden ydin.

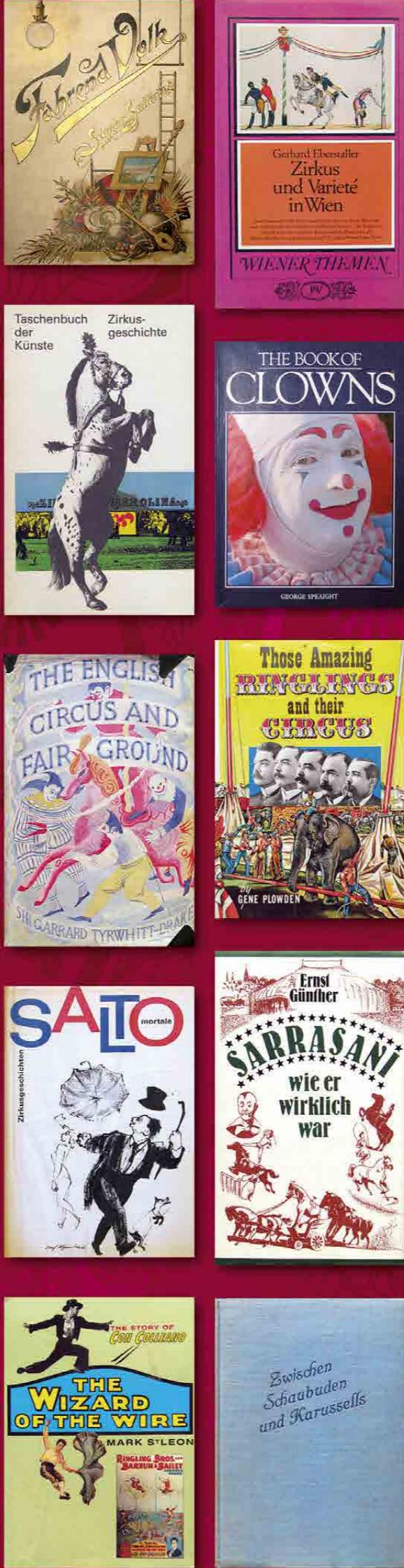
Minä löydän tuon elämän ilon jo Raamatun alkulehdistä. Uskon, että Jumalan luoma paratiisi oli täynnä iloa ja riemua. Paratiisissa eivät leikkineet ja kuherleet keskenään vain kasvit ja eläimet, vaan myös Jumalan luomat ihmiset leikkivät ja tanssivat toteksi olemassaolon salaisuuttaan.

Tämän langenneen elämän alkusynnä oli ihmisen turhantärkeys, vääränlainen aikuisuus, ihmisen ylpeys ja halu olla kaikkivoipa maailmanhallitsija. Kun tuo aikainen ihminen yritti huijata Luojaansa, hän lankesi itse omaan nokkeluutensa. Ja tässä sitä nyt ollaan. Omin eväin ja omine onnettomuuksineemme.

Pienen pieninen lapsena ja liian suuren perheen kasvattina en usein päässyt vierailemaan sirkussessa, mutta televisiosta seurasin kaiken, mitä se sirkuksesta esitti.

Nyt vanhetessa olen nauttinut sirkuksesta sitäkin enemmän. Nähdä kaikki kasvoista kasvoihin. Tuntea, haistaa, kokea ja elätytä. Ja ennen kaikkea se, että vaa-reista lastenlasten lapsiin kaikki voivat nauraan ja samalla jännittää sydämensä

Isä Mitro



Hälsning

Varje människoliv och -öde är fyllt av utmaningar. Vi föds, vi lever, vi åldras och vi dör. Jag tror att det inryms mycket glädje och jubel i mänskligheten. Det är denna glädje som är kärnan till livets stora hemlighet.

Jag finner livsglädjen redan i början av Bibeln. Jag tror att det paradis som Gud har skapat är fullt av glädje och jubel. Det var inte bara växterna och djuren som lekte och kuttrade med varandra. Också människorna – som Gud hade skapat – lekte och dansade.

En orsak till sönderfallet var människans dryghet, en fel slags vuxenhet, stolthen och begäret att vara den allsmäktiga härskaren på vår jord. När denna vuxna mänskliga försökte lura sin Skapare, föll han själv i fällan. Och här står vi nu. På egen hand och i vår egen olycka.

Som riktigt litet barn, uppuxen i en allt för stor familj, var det ytterst sällan jag hade möjlighet att gå på cirkus. Däremot följde jag med allt som visades på tv om cirkus.

Nu som äldre har jag njutit desto mera av att gå på cirkus. Att uppleva artisterna på nära håll, känna, lukta, uppleva och leva sig in i cirkusen. Och framför allt, att alla – från gammelfarfar till minsta barnbarnsbarn - kan skratta av hjärtans lust och vara förväntansfullt nervösa tillsammans. Det är den här styrkan, bestående av skratt, lek, jubel och konstfärdighet, som gör oss fria att leva livet till fullo.

Tack vare cirkusen har också jag insett att man faktiskt kan bli yngre fast man blir äldre. Jag är helt klart av den åsikten att av all världens gavor är barnasinet den bästa. Och cirkusen satsar speciellt på den saken. Att mänskian ska kvarstå som en sann mänsklig med barnasinet kvar ända fram till slutet.

En äkta lekfull cirkus klär av oss den felaktiga vuxenrollen. Mänskian måste lära sig att skratta åt sig själv för att bli vuxen på riktigt. En troende filosof slog huvudet på spiken när han sa att det inte finns någon äkta kristen tro utan humor. En äkta tro och tillit kan börja spira och växa till sig tack vare glädje och skratt inför oväntade och överraskande under.

Så tror jag, kära cirkusartister och cirkusvänner. Den verkliga cirkusen frälser oss. Den lär oss att glädjas och jubla. Och samtidigt lär den oss att ta varden och alla dess bekymmer med lågom stort allvar.

Jag önskar Sirkus Finlandia, dess konstnärer och alla cirkusvänner god hälsa, frid, frälsning, lycka och framgång i allt som är rätt och riktigt samt många, många näderika år.

Fader Mitro



Kuva - Foto Jukka Nuutinen

Lasse Pöysti Leena Jurvakaisen ja Carl-Gustaf Jernströmin keskellä Helsingin ensi-illassa 2008. Lasse Pöysti flankerad av Leena Jurvakainen och Carl-Gustaf Jernström vid premiären i Helsingfors 2008.

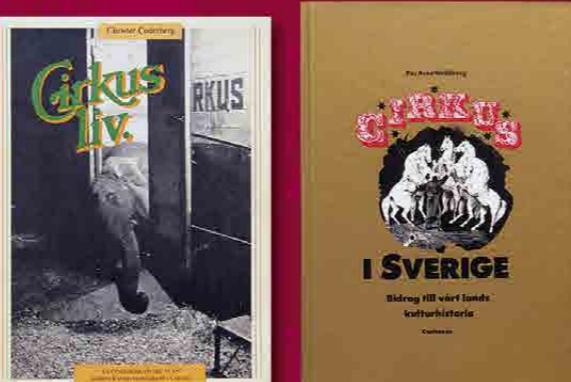
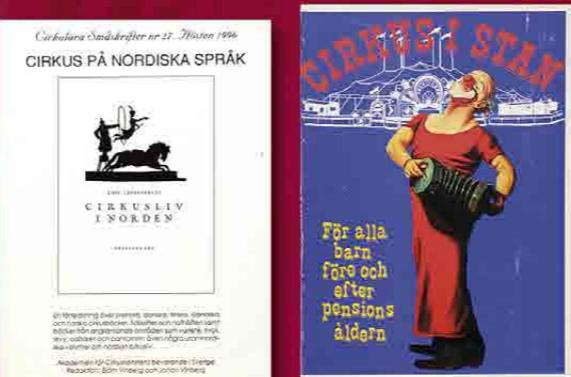
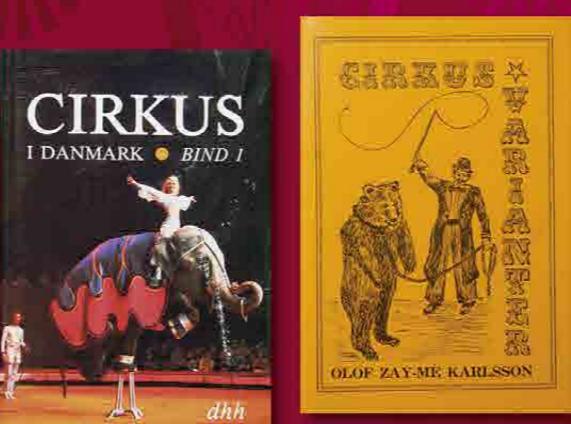
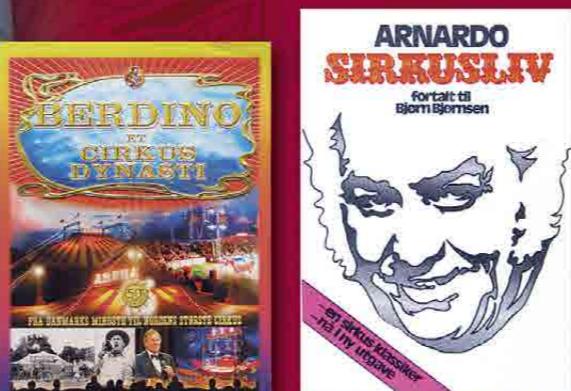
Kuva - Foto Kari Nieminen



Vasemmalta Rake Tamminen, Lasse Pöysti, Airi Tamminen, Teuvo Juuti tyttärineen ja Carl-Gustaf Jernström. Sirkus Finlandia Helsingissä 1979. Från vänster Rake Tamminen, Lasse Pöysti, Airi Tamminen, Teuvo Juuti med dotter och Carl-Gustaf Jernström. Sirkus Finlandia i Helsingfors 1979.

Anna Jernström norsun selässä 1983.
Anna Jernström på elefantryggen 1983.
Kuva - Foto Jukka Nuutinen.

Kanttiinin tunnelmaa.
Stämningar vid kantinen.
Kuva - Foto Mauri Nevalainen.



Lasse-Pöysti

Sain kerran näytellä sirkustirehtöriä. Toisen näytöksen lopussa jouduin kiipeämään nuoratikkaita näyttämöltä yläramppiin. Se teki aina suuren vaikeutuksen. Ei vähiten minuun itseeni.

Sitten kävi niin, että oikea käsivarsi menetti äkkiä kaiken voimansa. Se vaan roikkui ja roikkui. Seuraavana päivänä oli esitys. Huolissani tulin näyttämölle ja tartuin tikkaisiin. Ja kipesin ylös. Olin sirkustaiteilija tosi-sani!

Samassa yhteydessä tutustuin paremmiin SIRKUS FINLANDIAAN. Sain olla mukana auringon noustessa teltan pystytyksessä kun koko automäärä ja taiteilijoiden asuntovaunut ryhmittiytävät ympärille. Seurasin norsujen harjoitusta ja katselin miten taiteilijoiden lapset opettelivat tasapainotemppuja tyhjällä areenalla.

Päivät kuluivat asuntovaunuissa eri puolilla maailmaa tulleiden taiteilijoiden kanssa keskustellen ja merkillisiä tarinoita kuunnellen tai kanttiinissa uusien ihmisten seurassa.

Näytännön ajan olin esiintyjien joukkossa esiripun takana. Mieleen jäävät unohtumattomina neljän kauniin hevosenvärisevätkä takapuolet jotka valojen sytytessä kuin räjähäteen kirmasivat yhtäikaa areenalle. Heidän jälkeensä täyttivät norsut näyttämöaukon.

Olinhan teatterissa leikkinyt sirkusta. Tällä ympäröi uusi voimakkaasti elävä tuttu, vieras ja kiihottava maailma.

Sitten ne sanoivat: mikset tule muukaan? Ehdottivat toisissaan että tulisin yhdeksi heistä. Sirkusken pieneksi osaksi. Sanoivat että pärjäään.

Mietin monta viikkoa. Tuttavat taiteilijat kehottivat. Ne olivat huikkeita viikoja.

Kunnes muistin että se tikkaiden nousu oli vaatinut lääkärin avun.

Ymmärsin jotain...
... ja suuntasin elämäni muille tahoille.

Lasse Pöysti

Jag fick en gång spela rollen som cirkusdirektör. I slutet av andra akten skulle jag klättra längs en repstege som nådde upp till den övre rampen av scenen. Det här imponeerde varje gång – inte minst på mig själv.

Sen gick det så tokigt att höger arm miste all sin styrka. Den bara hängde och hängde. Följande dag var det föreställning. Med stor oro kom jag ut på scenen och tog tag i stegen. Och jag klättrade upp. Jag var cirkusartist riktigt på riktigt!

Det var i samma skede jag blev närmare bekant med SIRKUS FINLANDIA. Jag fick vara med i gryningen när tältet restes och alla bilar samt husvagnar grupperade sig runt det här tältet. Jag fick följa med när man övade med elefanterna och jag tittade på när cirkusartisternas barn lärde sig olika balanskonster på den tomma arenan.

Dagarna gick till att sitta i husvagnar till sammans med cirkusartister från världens alla hörn och lyssna på deras märkvärdiga historier. Eller att vara i kantinen i sällskap med nya mäniskor.

Under själva föreställningen stod jag bakom ridån med artisterna. Ett oförglömligt minne är när jag stod bakom fyra vackra hästrumpor som darrade av iver och, när ljuset tändes, som skjutna ur en kanon rusade in på arenan. Efter dem täcktes scenöppningen helt av elefanter.

Nog hade jag ju lekt cirkus på teatern. Men här kunde jag uppleva en ny, starkt levande och välbekant, men samtidigt främmande och inspirerande värld.

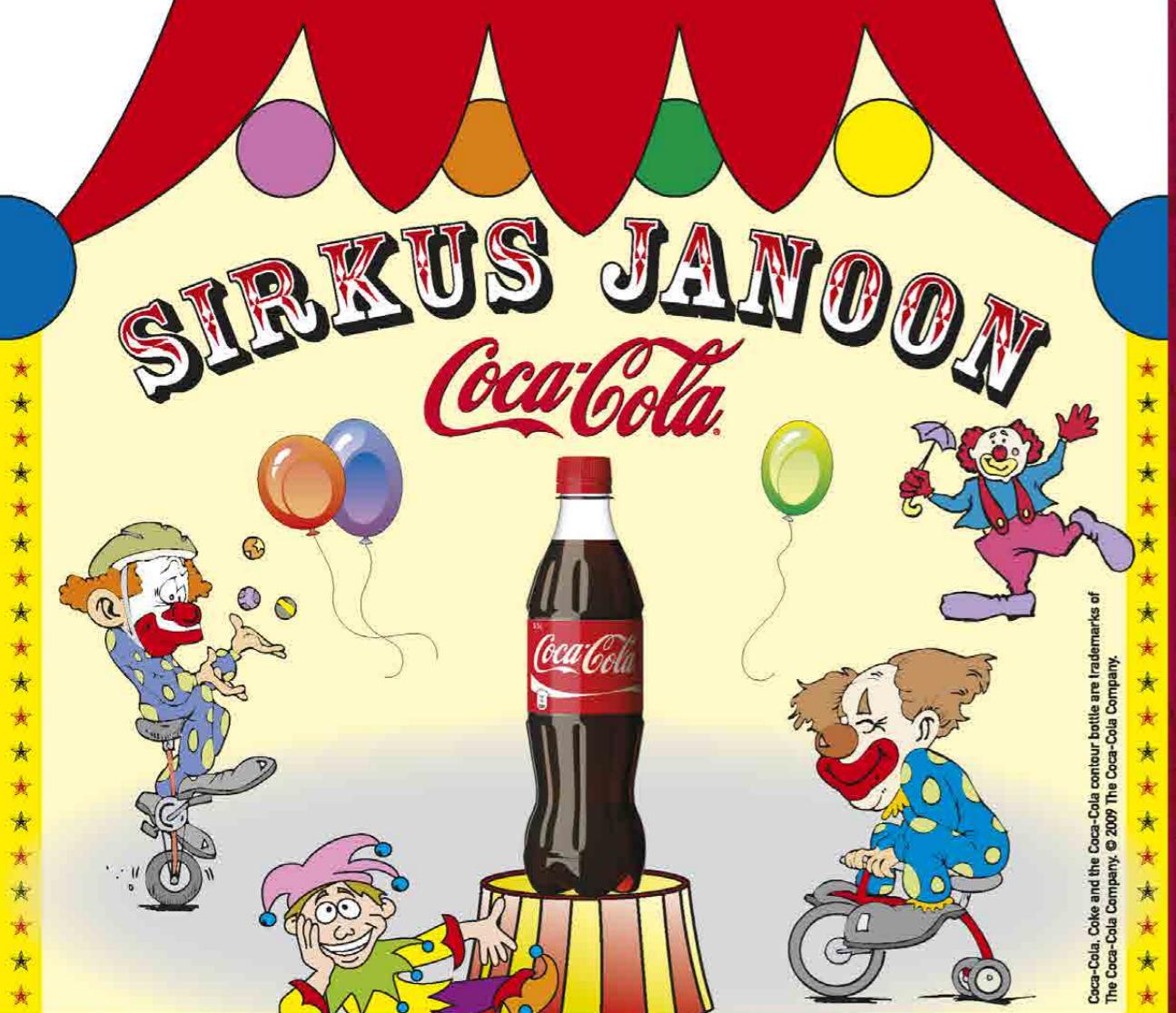
Sedan sade de: varför följer du inte med? De föreslog på fullaste allvar att jag skulle bli en i gänget, en liten del av cirkusen. De sade att jag klarar av det.

Jag funderade i många veckor. Bekanta artister uppmanade mig att gå med i cirkusen. Det var otroliga veckor.

Ända tills jag kom ihåg att det hade krävts läkarhjälp för att jag skulle kunna klättra uppför repstegen.

Jag kom till insikt...
...och styrde mitt liv in på andra vägar.

Lasse Pöysti



Runsaasti kuvitettu suomalaisen sirkusen historia

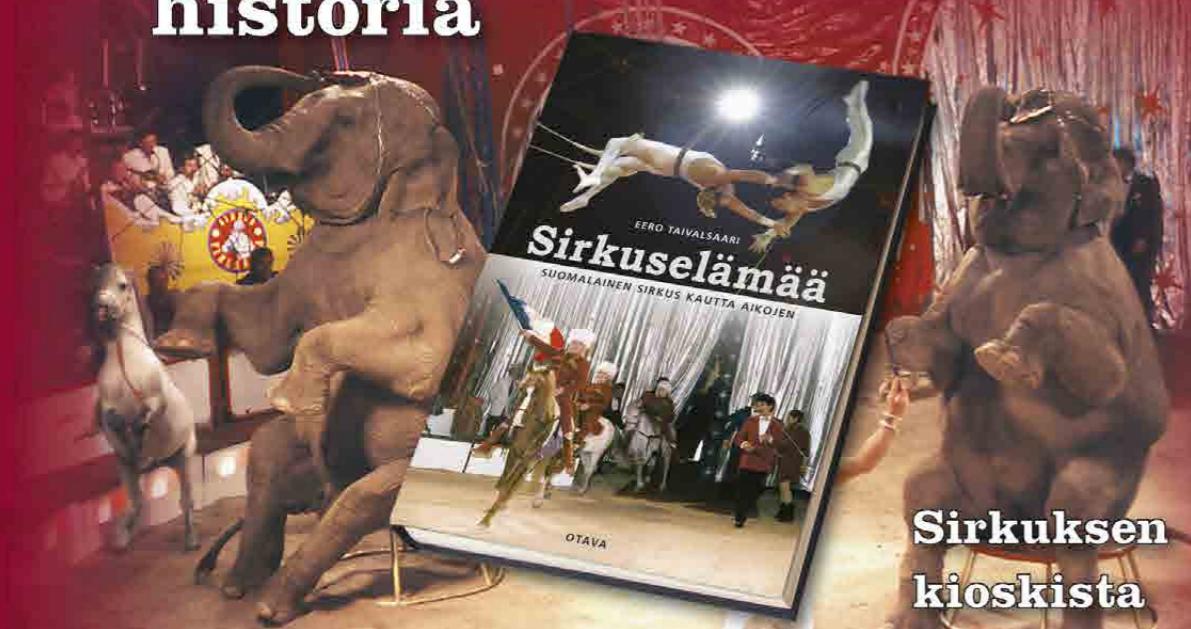
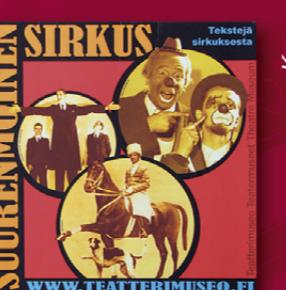
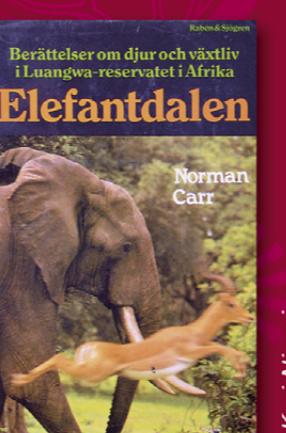
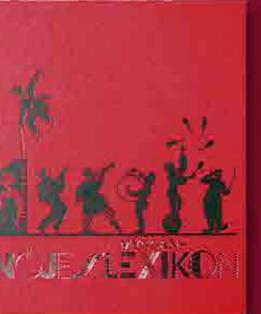


Foto:
Kuva - Foto Sirkka Tikka

SIRKUS FINLANDIA 2009



Kuva - Foto Kari Nieminen



Rakkaat Sirkusen Ystävät

Kära Cirkusvänner

Vuosi 2008 oli minulle, Sirkus Finlandialle ja meidän ystäväyddellemme tavallista läheisempi ja lämpimämpi. Sirkus kävi edellisten vuosien tapaan Rovaniemellä ja sirkuslaiset vierailivat luonnon Napapiirillä. Minä ja monet tonttuni nautimme Sirkusen upeista esityksistä.

Syksyn tultua Sirkus päätti kiertueensa perintein mukaisesti Helsinkiin, jossa se oli useita viikoja. Minulla oli silloin suuri ilo olla siellä Sirkusen vieraana muutamia päiviä. Tapasin satoja iloisia lapsia ja heidän perheitään heidän tullessaan nautimaan Sirkusen mahtavasta ohjelmasta.

Tuon vierailun aikana arvostuksi ja lämpimät tunteeni Sirkus Finlandiaa ja sen väkeä kohtaa nousivat entistä voimakkaammiksi. He ovat ahkeria, taitavia, joustavia, myönteisiä ja työlleen omistautuneita ihmisiä. Kansainvälisyyys ja toisten kulttuurien ymmärtäminen ja niistä myönteinen oppiminen ovat tärkeitä ja hyviäasioita, joita soisi esiintyvän enemmän ja laajemmin eri elämän aloilla.

Haluamme jatkaa ja monipuolistaa yhteistyötä Sirkus Finlandian kanssa. Joulukuussa 2008 televisiossa esitettyssä Joulupukin Joulukonsertissa oli mukana pätkä Sirkusen ohjelmaa ja vierailuni Sirkukseen esityksessä oli osa konserttiin liittyyvä tarinaa. Vuonna 2009 jatkamme yhteistyötä seuraavan joulukonsertin tarinaa rakennettaessa ja mietimme myös muita yhteistyön muotoja.

Toivotan omasta puolestani Teidät kaikki Sirkusen ystävät lämpimästi terveleiksi Sirkusen maailmaan. Iloitkaamme ja nauttikaamme siitä.

Joulupukki, Napapiiri

Fjolåret 2008 var för mig, Sirkus Finlandia och vår vänskap ett särskilt intimt och hjärttevarmt år. Som också tidigare är besökte cirkusen Rovaniemi, men den här gången besökte cirkusfolket också mig vid Polcirkeln. Jag och många av mina tomtar fick njuta av en fantastisk cirkusföreställning.

När hösten kom avslutade Sirkus Finlandia traditionsenligt sin turné i Helsingfors, där den stannade i flera veckor. Jag hade då förmånen att vara gäst hos cirkusen under några dagar. Jag fick träffa hundratals glada barn och deras familjer när de kom för att njuta av cirkusens underbara program.

Under det här besöket steg min högaktning för Sirkus Finlandia och dess personal ytterligare. De som jobbar med cirkusen är flitiga, skickliga, flexibla, positiva och engagerade. Gänget förstår och respekterar varandras nationaliteter och olika kulturer. Denna respekt och förståelse önskar jag att det skulle finnas mera av inom andra branscher och i andra sammanhang.

Vi vill fortsätta och vidareutveckla det goda samarbetet med Sirkus Finlandia. I Julgubbens julkonsert som visades på tv i december 2008 ingick också en liten snutt av Sirkus Finlandias föreställning. Mitt cirkusbesök var också en del av den berättelse som konsernen handlade om. I år, 2009, fortsätter vårt samarbete när vi bygger upp årets julkonsert. Vi planerar också andra former av samarbete.

Jag vill för egen del önska alla Cirkusvänner varmt välkomna till cirkusens värld. Låt oss glädjas över den och låt oss njuta av den.

Julgubben, Polcirkeln

Tämän lehden aukeamilla esitetty sirkuskirjat ja sirkukseen läheisesti liittyvät muut teokset ovat Björn Gammalsin, Markku Aulangon ja Carl-Gustaf Jernströmin kirjastoista.

Alla cirkusböcker och -verk som presenteras i programbladet är från Björn Gammals', Markku Aulankos och Carl-Gustaf Jernströms privata bibliotek.

Eero Taivalsaari



Tarinoiden pohjaton lähde

En outsiktig källa till berättelser

Maailmantaineen suuret mestarit Pablo Picassosta Ernest Hemingwayhin ja Federico Felliniin ovat tunnustaneet sirkusen olleen heille suuri innoittaja. Teltan tuoksut, taituruisuus, värioloisto, ilo ja suru rinnan, jopa kuolemanvaura muodostavat atmosfäärin, joka vie mukanaan.

Carl-Gustaf Jernström lumoutui sirkuksesta niin, että mikään ei pidätellyt häntä, kun ruotsalainen sirkus etsi Suomesta telttamiehiä 1960-luvulla. Alko vaiherikas, yli 40 vuotta kestänyt ja yhä jatkava sirkusura, jonka merkitystä ei voida yliarvioida.

Sirkuselämää – Suomalainen sirkus kautta aikojen –teoksen alussa on tii-vistelmä runsaan 110 vuoden sirkushistoriasta. Professori Sven Hirn on juuriin menevässä tutkimuksessaan kartoittanut sitä 1800-luvun alusta vuoteen 1914 saakka, mutta siitä eteenpäin aukeni tutkimaton aavikko.

Jo lyhytkestoinen paneutuminen – ja muuhun ei ollut mahdollisuutta – aikaan ennen Sirkus Finlandiaa nosti pintaan sitkeitä, itseoppineita huippuartisteja ja uhkarohkeita sirkusyrityjä. Heidän elämänsä ja kohtalonsa vetävät vertoja parhaille seikkailuroomaanille.

Sirkuselämää –kirja on kuitenkin ennen muuta kertomus Jernströmin perheen lannistumattomasta tahdosta rakentaa Suomeen kansainväisen tason sirkus. Hinta on ollut kova – sen voi lukija panna merkille. Toki lukemattomien tarinoiden joukosta löytyy myös kosolti iloa – ja loppu on onnellinen, kuten satumaisessa sirkusessa kuuluu ollakin.

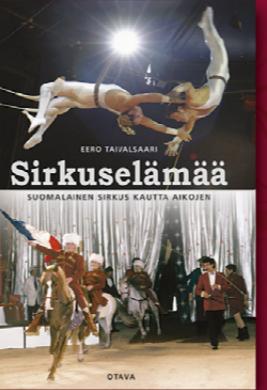
Många av de stora världsmästarna inom konsten, bland dem Pablo Picasso, Ernest Hemingway och Federico Fellini, har avslöjat att cirkusen har varit en stor inspirationskälla för dem. Dotterna i täältet, det konstnärliga flödet, färgprakten, glädje blandat med sorg och till och med dödsfaran skapar en medryckande atmosfär.

Carl-Gustaf Jernström blev så pass fascinerad av cirkusen att ingen kunde hindra honom när en svensk cirkus på 60-talet letade efter tältmästare från Finland. Det här var början till en över 40 år lång cirkuskarriär som bara fortgår och vars betydelse inte går att överskatta.

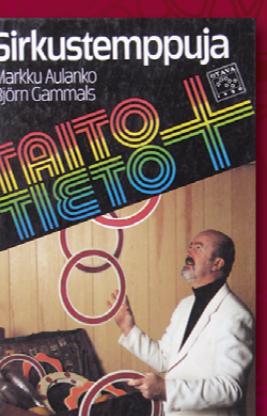
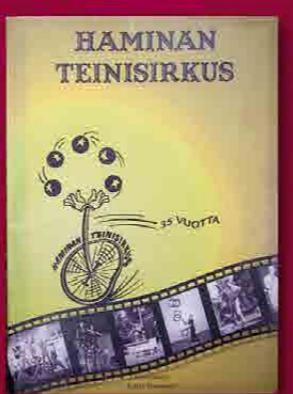
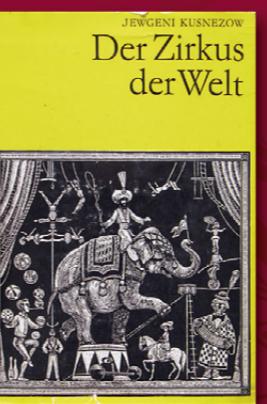
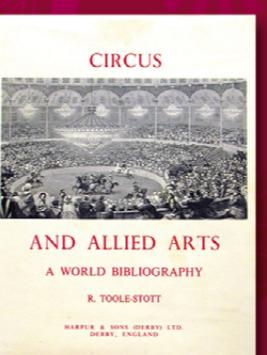
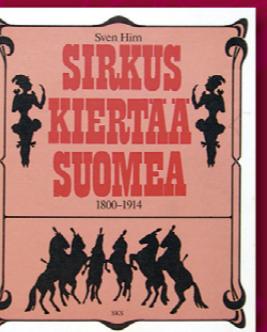
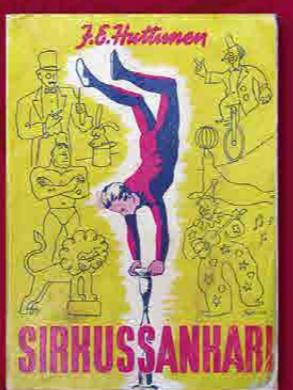
I inledningen av boken "Sirkuselämää – Suomalainen sirkus kautta aikojen" finns ett sammandrag av drygt 110 år cirkushistoria. Professor Sven Hirn har med stor noggrannhet kartlagt cirkusens historia från början av 1800-talet fram till år 1914. Men därefter har det inte forskats i ämnet.

Redan efter en kort tid av efterforskningar – och mer fanns det inte möjlighet till – i tiden före Sirkus Finlandia, upptäcker man envisa, självlärda toppenartister och våghalsiga cirkusföretagare. Att lära känna deras liv och öden är som att läsa en väldigt bra äventyrsroman.

Boken "Sirkuselämää" är framförallt ändå en berättelse om familjen Jernströms outrörtliga vilja att skapa en cirkus i Finland som ligger på en hög, internationell nivå. Priset på de drömmarna har stått familjen dyrt – det kan läsaren lätt konstatera. Men bland oräknliga berättelser hittar man också smäroliga anekdoter som inrymmer så mycket glädje. Och slutet är gott – såsom sig bör i en sagolik cirkusvärld.



Sven Hirn



Sirkuskirjoista

Cirkusböcker

Alan teokset on melko tarkkaan kirjattu Raymond Toole-Stottin laajaan neliosaiseen bibliografiaan "Circus and Allied Arts – A World Bibliography" (1958–71). Kaavaan on kuitenkin sisällytetty poikkeus: taikatemppuoppaat ovat suuren luukumääränsä takia jätetty huomiotta. Pieniä kielialueita ei myöskään ole pystytty seuraamaan tarkasti. Numerojärjestykseen on kuitenkin pystytty sijottamaan yli 13 000 teosta. Uumoilen, että tästä nykyä saamme vuosittain tuhatkunta uutta sirkuskirjaa.

Jos nimeäisin parhaimman yleiskatsauksen valitsisin Jewgeni Mihailowitsch Kusnezowin (1900–58) "Der Zirkus der Welt" täydennettynä laitoksena 1970, julkaisija Henschelverlag Berliinissä. Tekijä oli luennoitsija ja tutkija, jonka lähtökohta on hyvin pietarilainen eli meitä läheisesti koskettava. Ylipäättääni sama kustantaja Itä-Saksassa julkaisi huomatavan määren hyvin toimitettuja, kauña ja erittäin halpoja sirkuskirjoja, jotka Länsi-Saksaan liitettyessä lakkasivat tyystin ilmestymästä.

Muistellessani kehitystä ajattelen hakeudella yhteistyötä tanskalaisen Anders Enevigin ja ruotsalaisen Per Arne Wählbergin kanssa. Kerroimme toisillemme vastoinkäymisistä, kuinka kustantaja toisensa jälkeen käänsi selkänsä kansalliselle sirkuskirjahankkeelle. Siinä kaivattiin lohtua ja kärsivällisyyttä. Itsepäisyydellä tavoitteet saavutettiinkin yhteisrintamamme ollessa vankka. Omaan teokseeni "Sirkus kiertää Suomea" (1982) kytkeytti saumattomasti Eero Taivalsaaren "Sirkuselämää" (2006).

Tellä hetkellä on seuraamme liittynyt myös norjalainen jäsen Herman Berthelsen Tönsbergistä. Pohjoismainen perustilanteemme hahmottuu tukevana, esimerkillisenä.

Facklitteraturen har med omsorg förtecknats i Raymond Toole-Stotts bibliografi i fyra band "Circus and Allied Arts – A World Bibliography" (1958–71). Man har dock uteslutit de alltför talrika trollkonstböckerna. Små språkområden har inte heller i detalj kunnat uppföljas. Förteckningen upptar dock över 13 000 nummer. Jag tänker mig att vi numera årligen får ett tusental nya cirkusböcker.

Om jag skulle utvälja det förmästa översöksarbetet vore resultatet Jewgeni Mihailowitsch Kusnezows (1900–58) "Der Zirkus der Welt" i sin kompletterade upplaga utgiven av Henschelverlag i Berlin 1970. Författaren verkade som föreläsare och forskare i St. Petersburg, varigenom perspektivet blir mycket fruktbart för oss. Samma förläggare i Östtyskland publicerade ett stort antal vackra, välgörande och prisbilliga cirkusarbeten. Trenden har efter återföreningen helt upphört.

När jag tänker på de senaste årens utveckling minns jag med saknad samarbetet med Anders Enevig i Danmark och Per Arne Wählberg i Sverige. Vi rapporterade till varandra om motgångarna, hur förläggarna vägrade att befatta sig med nationella cirkusöversikter. Det krävdes tröst och uthållighet. Med envishet nåddes resultat. Till mitt eget arbete "Sirkus kiertää Suomea" (1982) fogar sig numera helt osökt Eero Taivalsaaris "Sirkuselämää" (2006).

Numer har vi fått sällskap av norrmannen Herman Berthelsen i Tönsberg. Den nordiska situationen ter sig heltäckande, betryggande.

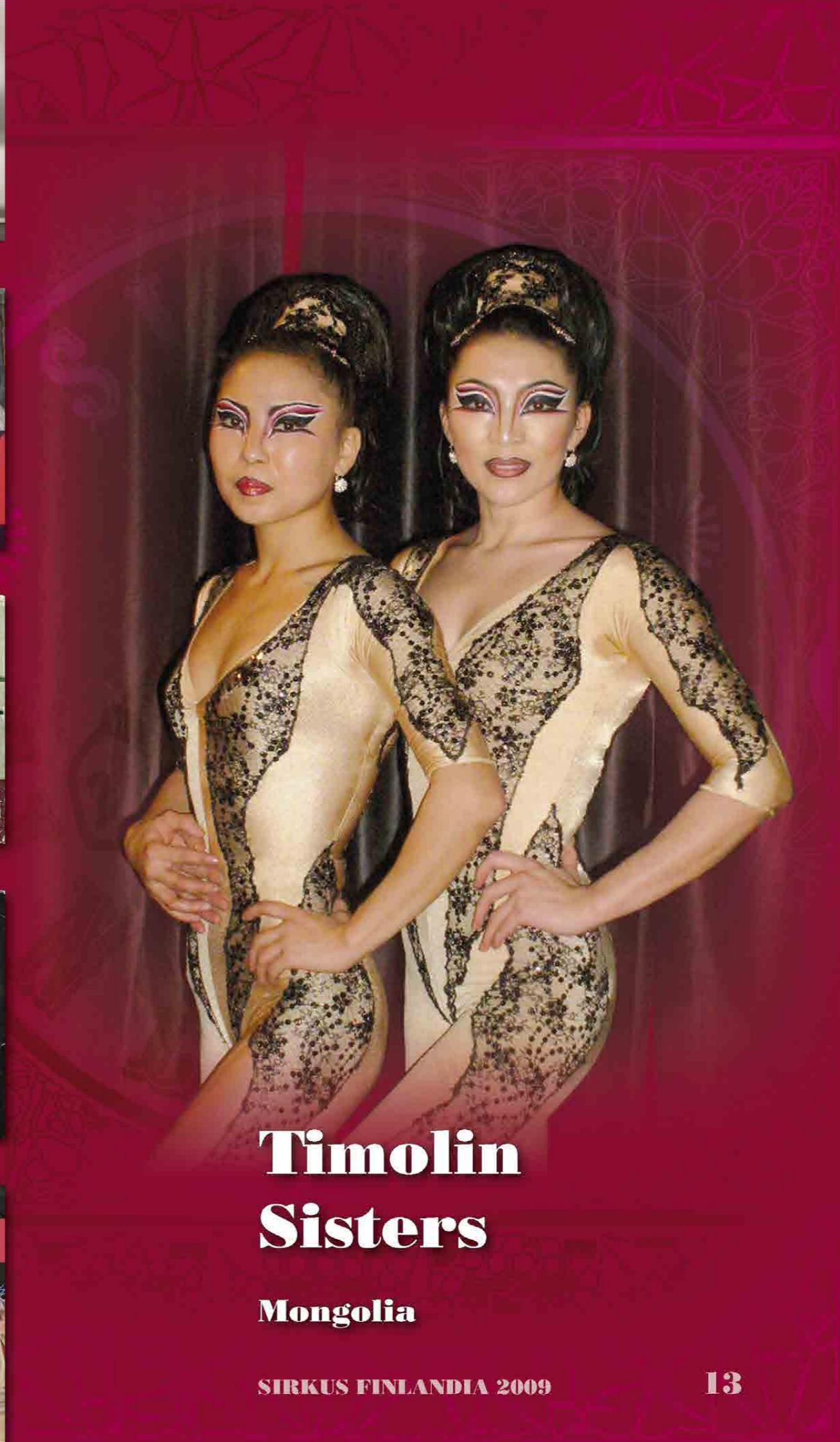


Parhaita kotimaisia ja kevyen musiikin klassikoita

Iskelmä soi netissäkin www.iskelma.fi • Iskelmä on osa SBS Mediaa.

ISKELMÄ

PARHAITA KOTIMAISIA



**Timolin
Sisters**
Mongolia

SIRKUS FINLANDIA 2009

13

Alojärvi 104,3 MHz • Forssa 98,5 MHz • Haapavesi 100,1 MHz • Hamina 87,7 MHz • Hanko 107,5 MHz • Heinola 87,6 MHz • Helsinki 96,2 MHz
Huittinen 93,0 MHz • Hyvinkää 105,6 MHz • Hämeenlinna 101,7 MHz • Iisalmi 89,5 MHz • Imatra 105,3 MHz • Joensuu 92,8MHz
Juuka 103,3 MHz • Jyväskylä 107,1 MHz • Jämsä 100,3 MHz • Kitee 102,2 MHz • Kotka 87,7 MHz • Kouvolan 100,1 MHz • Kristiinankaupunki 105,1 MHz
Kuopio 96,7 MHz • Kurikka 92,3 MHz • Lohja 103,0 MHz • Loppienranta 93,5 MHz • Lopua 96,9 MHz • Lohja 96,5 MHz • Loimaa 98,5 MHz • Mikkeli 89,7 MHz
Orivesi 103,8 MHz • Oulu 89,4 MHz • Outokumpu 101,7 MHz • Pieksämäki 102,2 MHz • Pihtipudas 107,0 MHz • Pohja 98,1 MHz
Pori 100,4 MHz • Porvoon 99,8 MHz • Raase 92,5 MHz • Roumo 105,1 MHz • Riihimäki 105,6 MHz • Rovaniemi 89,3 MHz • Ruovesi 103,8 MHz
Savonlinna 96,7 MHz • Seinäjoki 96,9 MHz • Sievi 107,7 MHz • Siilinjärvi 102,0 MHz • Sonkajärvi 107,1 MHz • Tampere 100,9 MHz
Turku 100,1 MHz • Uusikaupunki 96,2 MHz • Valkeakoski 95,0 MHz • Varkaus 92,7 MHz • Vilppula 95,4 MHz • Virrat 99,0 MHz • Ähtäri 97,8 MHz

Sirkusen tiedotuskeskus väylänä sirkustiedon lähteille

Informationscentralen för cirkus i Finland En källa till information om finländsk cirkus

Suomalainen sirkus on tänä päivänä suosittumpaa kuin koskaan. Sen kehitys on dynaamista ja kansainvälistä. Sirkus Finlandia kiertue ulottuu Utsjoelta Hankoon, lapset, nuoret ja aikuisetkin harrastavat sirkusta nuorisosirkuissa parilla kymmenellä paikkakunnalla. Maassamme toimii toista kymmentä säännöllisesti esityksiä järjestäävää ammattilaisryhmää ja nykysirkusen kärkiryhmät esiintyvät kotimaan lisäksi ahkerasti ulkomailla.

Sirkusen tiedotuskeskuksen verkkosivusto sirkusinfo.fi kokoaa yhteen koko suomalaisen sirkusen kirjon. Sivusto tarjoaa yleistietoa sirkusen perinteestä ja nykyhetkestä ja sen eri suuntauksista. Tiedotuskeskus esittelee sivustolla omaa asiantuntijajä neuvontatyötään ja projektejaan. Sivuston kautta saa yhteyden myös kansainväliisiin verkstoihin.

Sirkusinfo.fi -sivuston **esityskalenterista** löydät koko maan sirkusohjelmat – kätevästi yhdestä paikasta. **Esitys- ja taiteilijatietokanta Sirkasta** voit etsiä tietoa suomalaisista sirkustaiteilijoista, -ryhmistä ja -teoksista. Sivustolla voit tilata myös sirkusen uutiskirjeen sähköpostiisi.

Sirkusen tiedotuskeskuksen tehtävä on edistää sirkusen taiteellista kehitystä sekä kulttuurista ja yhteiskunnallista asemaa Suomessa. Vuonna 2006 toimintansa aloittanut tiedotuskeskus palvelee niin sirkuksesta kiinnostunutta yleisöä, tiedotusvälineitä ja alan ammattilaisia kuin kulttuuripoliikan päättäjiäkin. Se saa toiminnaalleen tukea Opetusministeriältä.

Pysy vauhdissa!

Sirkusen tiedotuskeskus,
Meritullinkatu 33, 00170 Helsinki
www.sirkusinfo.fi

Den finländska cirkusen är idag populärare än någonsin. Utvecklingen är dynamisk och internationell. Sirkus Finlandias turné sträcker sig från Utsjoki till Hangö. Barn, ungdomar och till och med vuxna har cirkusen som hobby i de ungdomscirkusar som finns på ett tjugotal orter runtom i Finland. I vårt land verkar drygt tio professionella grupper som regelbundet ordnar föreställningar och de bästa grupperna inom nycirkusen uppträder förutom i Finland också flitigt utomlands.

På Informationscentralen för cirkus i Finlands nätsidor, sirkusinfo.fi, hittar du hela den brokiga skaran av finländska cirkusar. Sidorna ger allmän information om cirkusens traditioner och nuläge samt om dess olika inrikningar. På sin hemsida presenterar informationscentralen sin rådgivningsverksamhet och sina projekt. Via oss kan du också surfa vidare till internationella nätsidor.

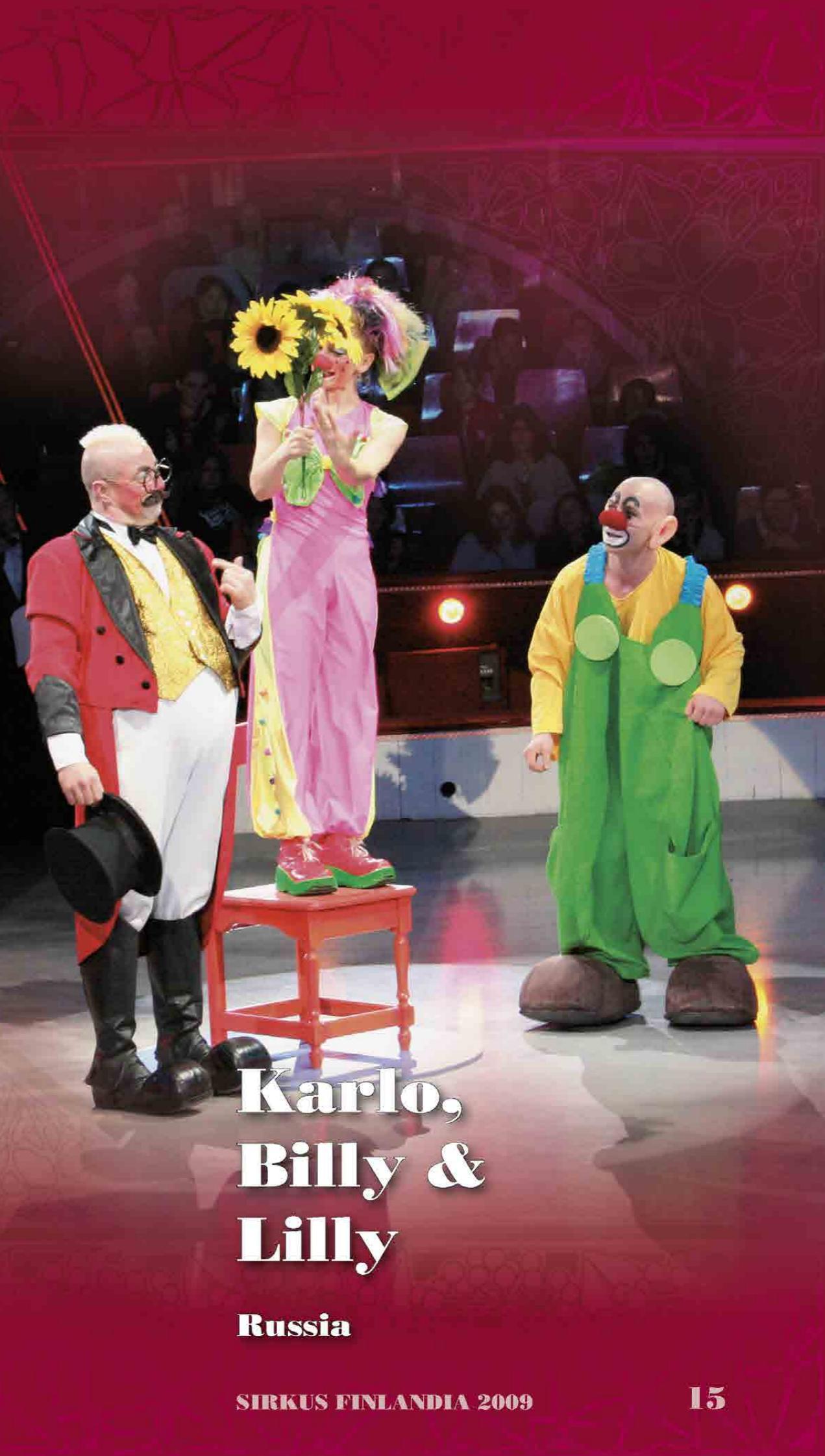
I sirkusinfo.fi:s **evenemangskalender** hittar du alla cirkusevenemang som ordnas i vårt land – all samlat på ett ställe. I **on-line databasen Sirkka** kan du leta efter finländska cirkuskonstnärer, -grupper och -föreställningar. Via nätsidan kan du också beställa nyhetsbrev om cirkus till din e-post.

Informationscentralens uppgift är att befria cirkusens konstnärliga utveckling och stärka dess kulturella och samhälleliga ställning i Finland. Informationscentralen, som körde igång sin verksamhet år 2006, beträner alla som är intresserade av cirkus, men också massmedier, cirkusproffs och kulturpolitiska beslutsfattare. Centralen får verksamhetsbidrag av Undervisningsministeriet.

Håll igång!

Informationscentralen för cirkus i Finland
Sjöullsgatan 33, 00170 Helsingfors
www.sirkusinfo.fi

Kuva - Foto Marko Mäkinen / Sirkusen tiedotuskeskus



**Karlo,
Billy &
Lilly**

Russia



Yksi pysähdys, monta palvelua

Pysähdy syömään, kahville, ostoksille,
tankkaamaan ja virkistäytymään!

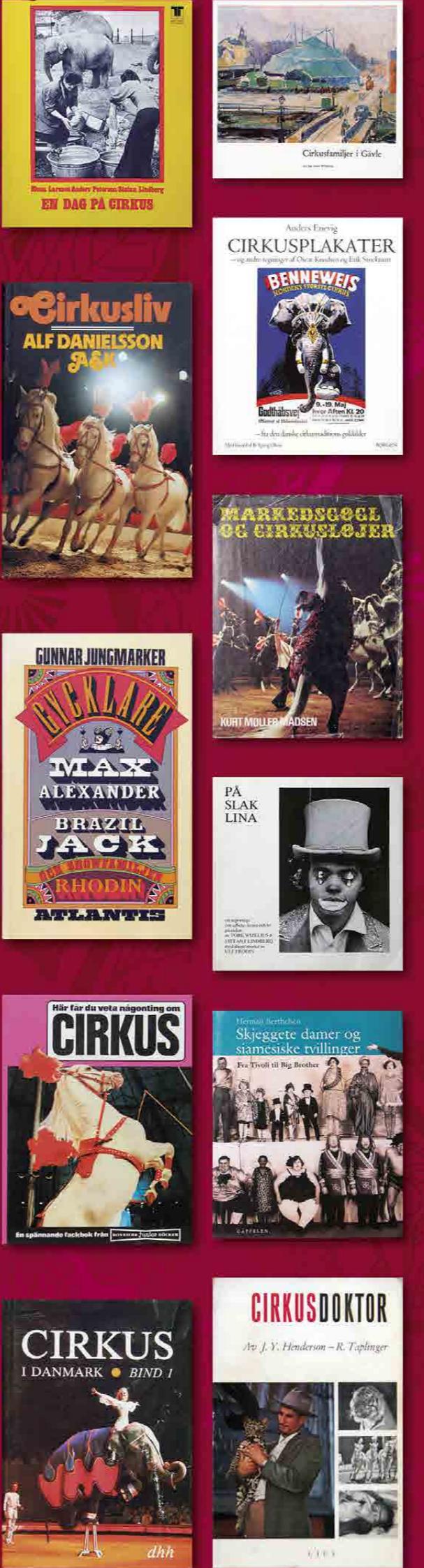


10 vuotta!

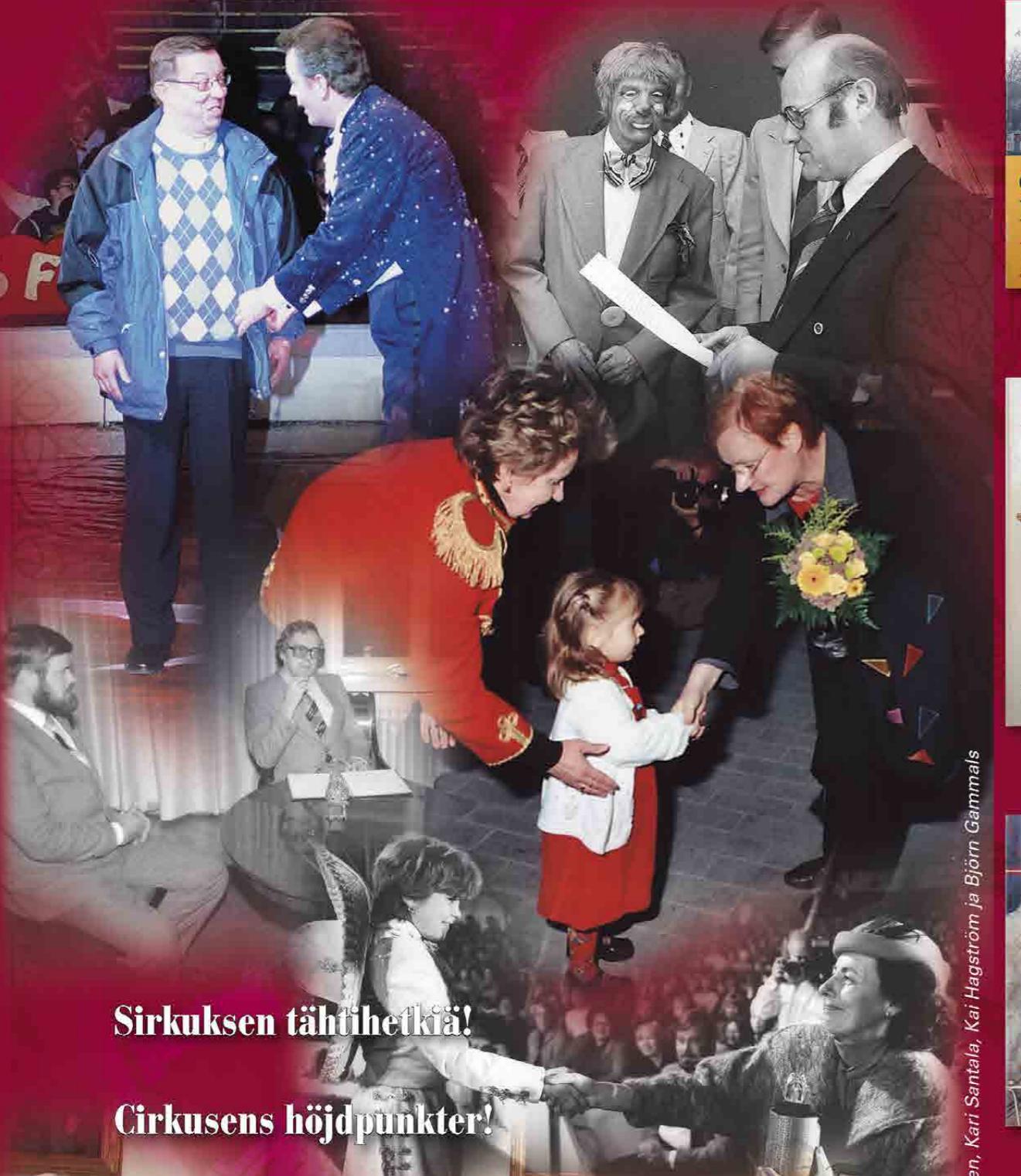
24 h tai 6-24, myös pyhinä



www.abcasemat.fi
www.noutopoya.fi



Ingo Stiebner
United Kingdom

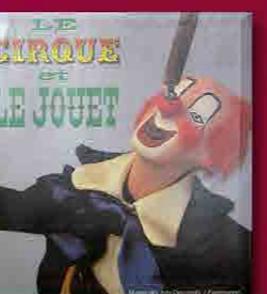
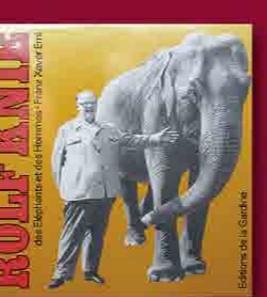
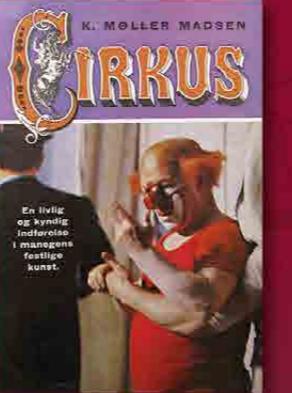
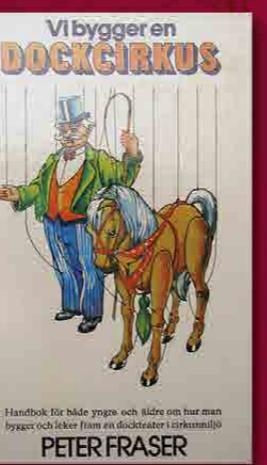


Sirkusen tähtihetkiä!

Cirkusens höjdpunkter!



Kuvat - Foto Kari Nieminen, Kari Santala, Kai Hagström ja Björn Gammals



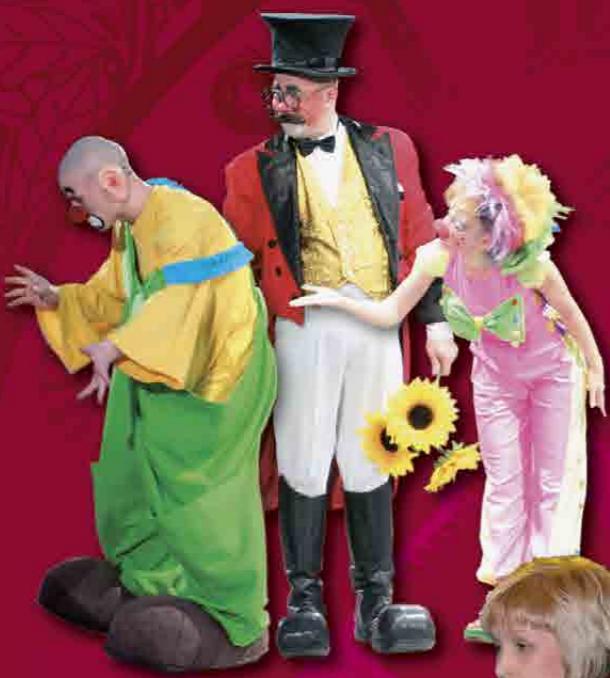
Darja & Pavel
Latvia

Ohjelman kesto noin 2 tuntia väliaikoinneen.
SIRKUSKIOSKIT AVOINNA
Makeisia, juomia, matkamuistoja,
hot dogeja, jäätelöö ...

Programmets längd ung. 2 timmar med paus.
BESÖK CIRKUSKIOSKER
Konfektyrer, läskedrycker, souvenirer,
hot dogs, glass ...

SUOMEN KANSALLISSIRKUS

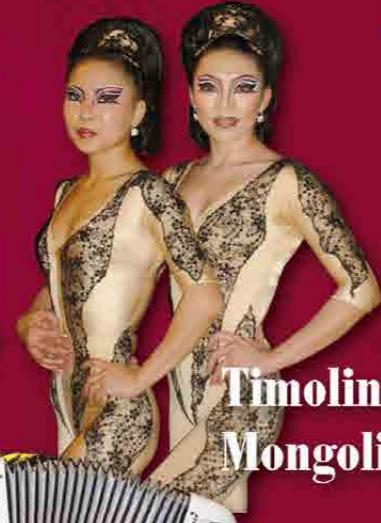
SIRKUS FINLANDIA SINCE 1976



Karlo, Billy & Lilly
Russia



Darja
Latvia



Timolin Sisters
Mongolia



Carl Jernström Jr
Finland



Ignat Ignatov
Bulgaria

Anne-Mari Kanniainen
Finland



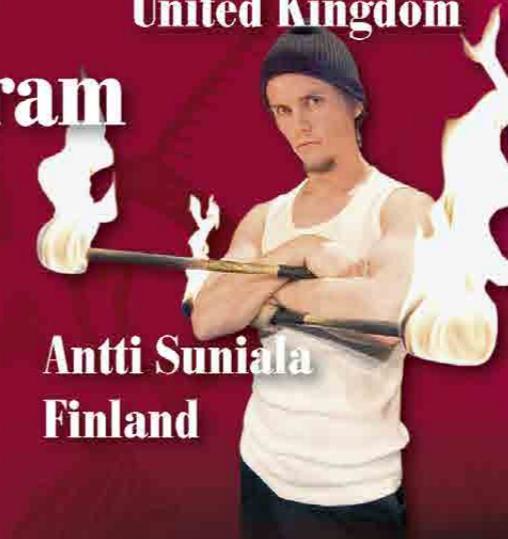
Darja & Pavel
Latvia



Ohjelma 2009 Program



Ingo Stiebner
United Kingdom



Antti Suniala
Finland

Esitysten videointi ja salamavalolla kuvaaminen ei ole sallittua. Tupakointi sirkusteltassa on kielletty. Varautuakaa mahdollisiin ohjelman muutoksiin.

Det är inte tillåtet att videofilma föreställningen eller fotografera med blixt. Det är förbjudet att röka i cirkustältet. Bered er på eventuella förändringar i programutbudet.



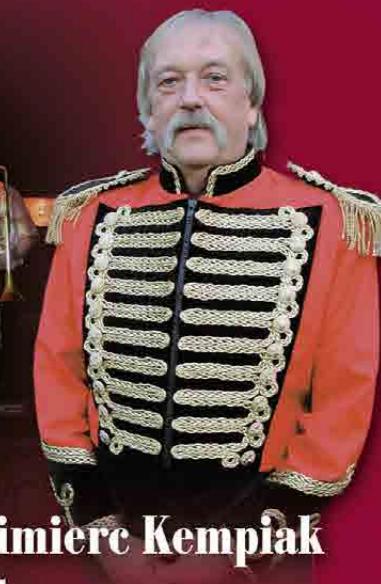
Flying Flowers
Inner Mongolia



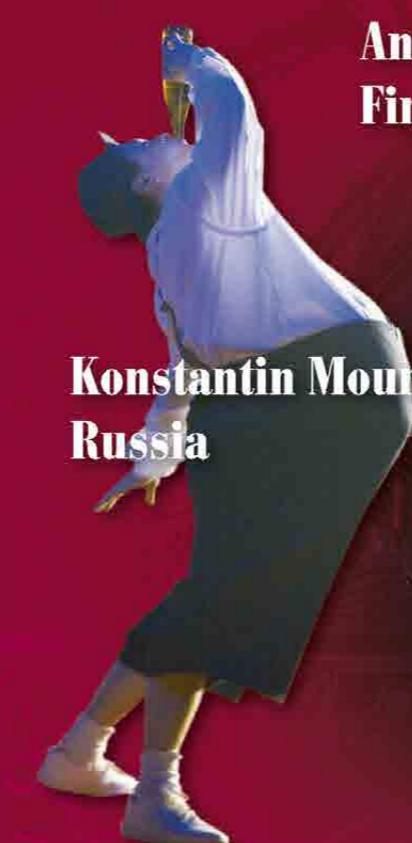
Araz Hamzayev
Azerbaijan



FINLANDIA



Włodzimierz Kempia
Poland

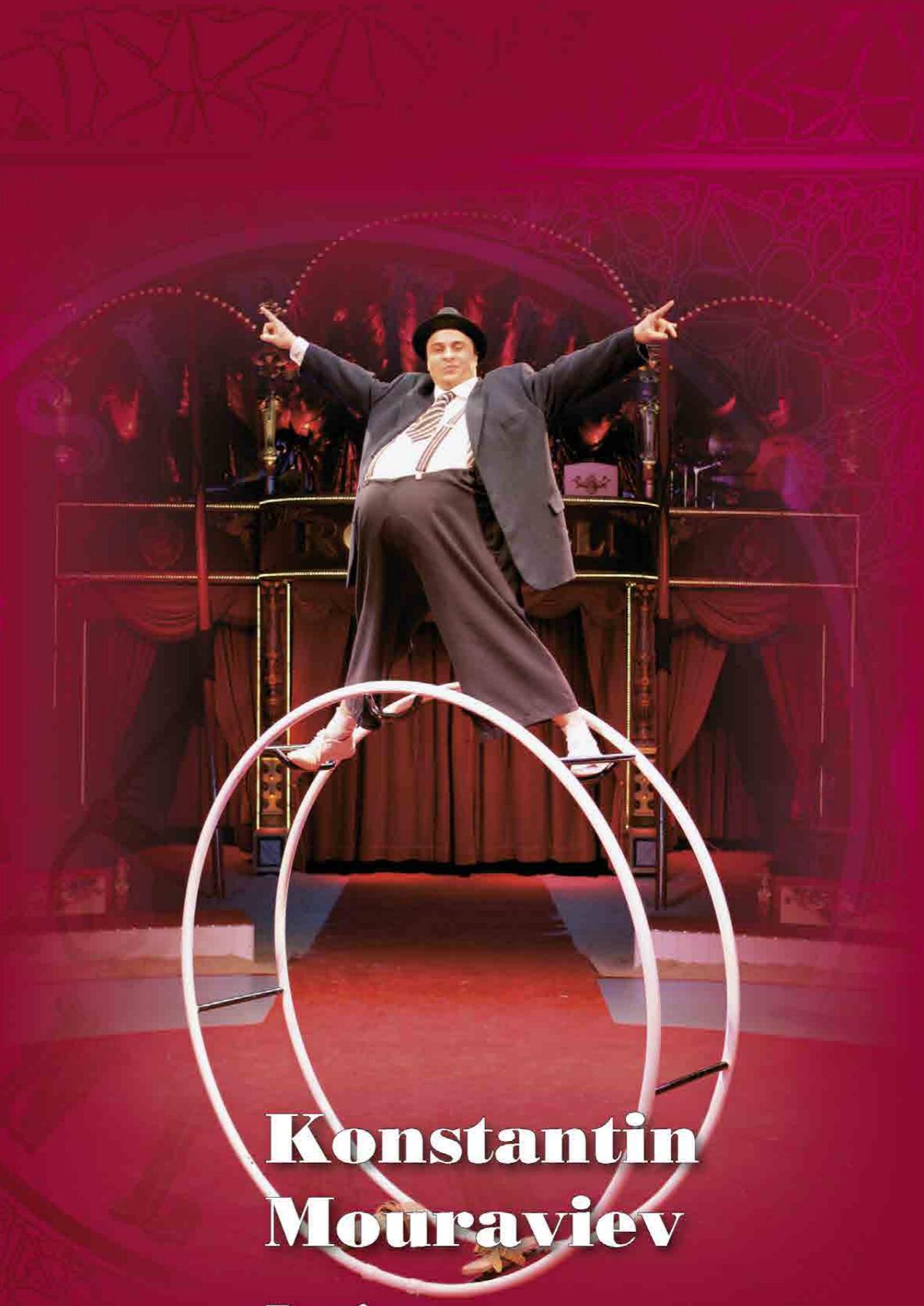
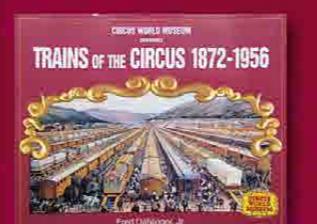
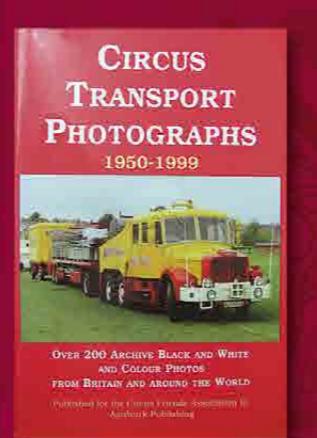
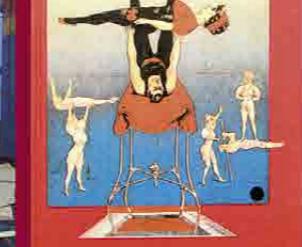


Konstantin Mouraviev
Russia



Sirkusteltta pystytetään
joka kesä yli sata kertaa

Cirkustältet byggs
varje sommar över
hundra gånger



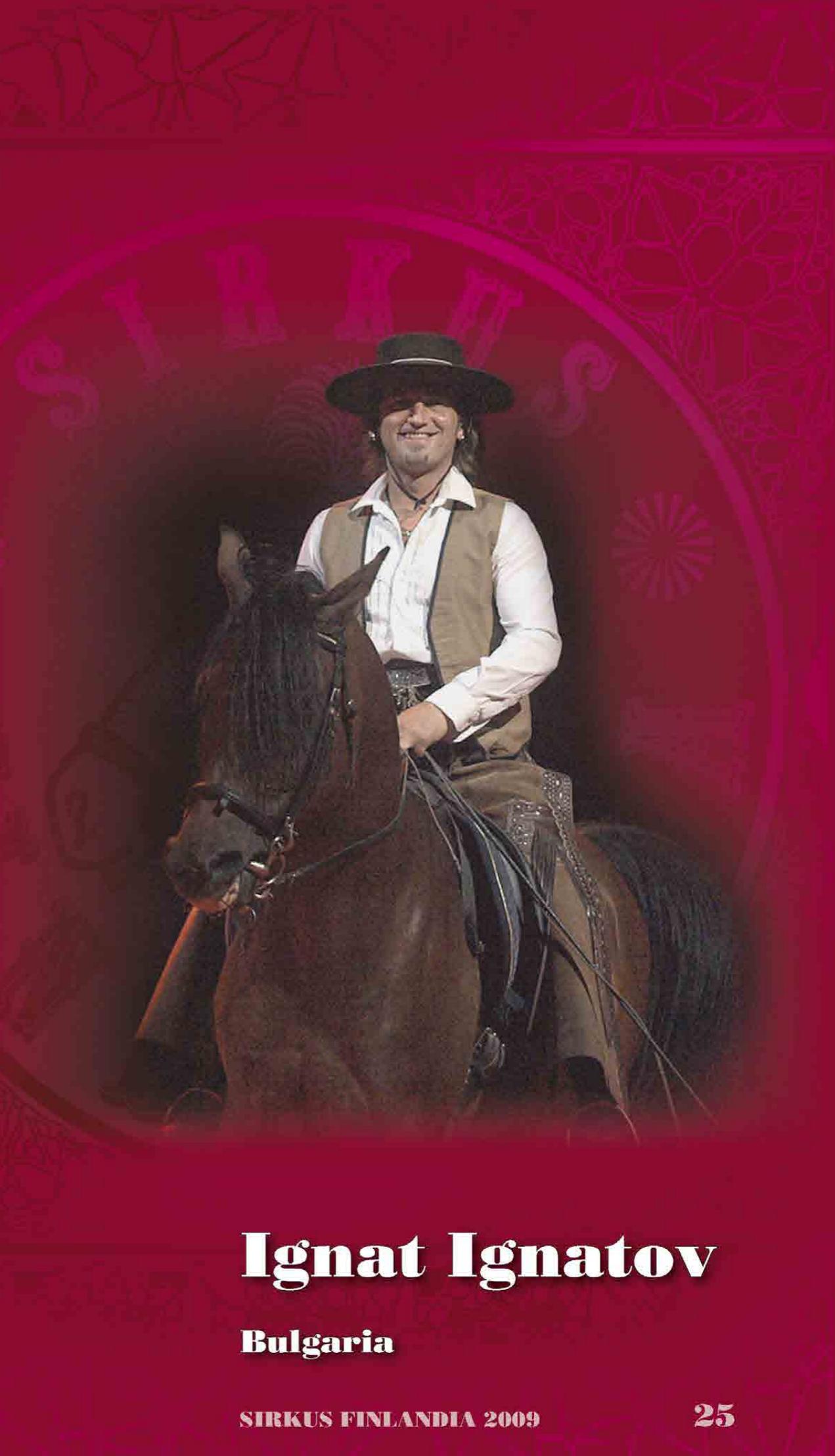
Konstantin Mouraviev

Russia

Monte-Carlo Circus Festival 2009 award

www.kmouraviev.com

SIRKUS FINLANDIA 2009



UUTUUS

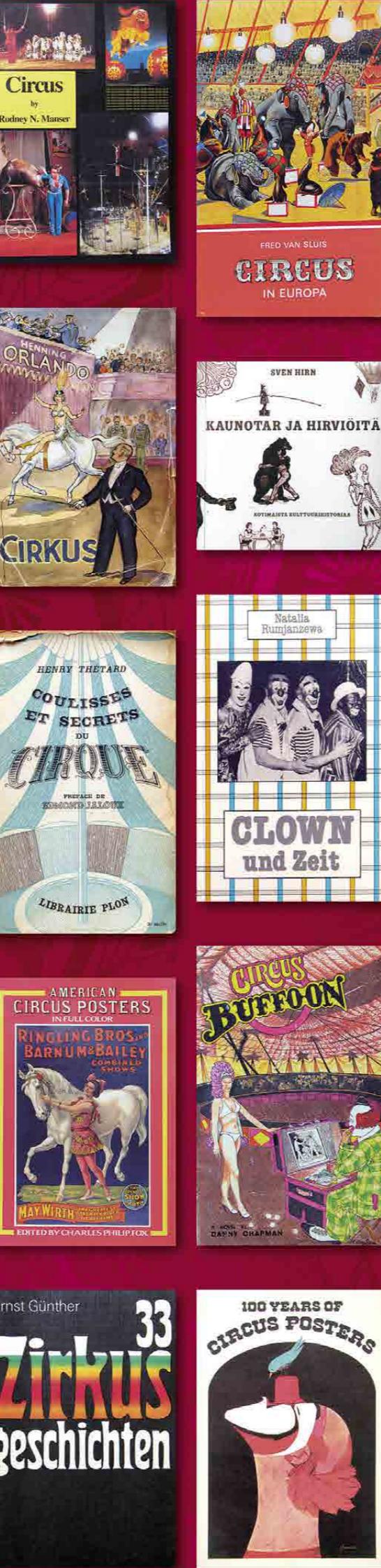
NESCAFÉ®

NESCAFÉ FAVOURITES



VIISI VALLOITTAVAAT MAKUA
SAMASSA PAKETISSA

GREAT COFFEE IN NO TIME



Darja

Latvia

SIRKUS FINLANDIA 2009

EUROPEAN CIRCUS DAY

**Euroopan sirkuspäivä
18.4.2009**

Europeiska cirkusdagen

Euroopan sirkuspäivää vietetään **joka vuosi huhtikuun kolmantena lauantaina**. Sirkuspäivällä Euroopan sirkusjärjestö, ECA, juhlistaa eurooppalaista sirkusperintettä.

Juhlapäivän tarkoituksena on korostaa sirkustaiteen yhtenäisyyttä, rajatonta luonnetta ja pitkiä perinteitä. Päivään kuuluu erilaisia juhlatilaisuuksia eri maissa sekä Euroopan politikkojen ja vaikuttajien yhteinen tervehdys.

Euroopan sirkusjärjestö perustettiin vuoden 2002 alussa. Järjestö asettaa jäsenilleen erittäin tiukat laatuvaatimukset. Sen jäseniksi on hyväksytty vain noin 80 sirkusta yli tuhannesta Euroopassa kiertävästä sirkuksesta. Sirkus Finlandia on ECA:n johtokunnan jäsen.

ECA:n tärkeimpää tavoitteita on, että sirkustaiteen kulttuurimerkitys hyväksytään yleisesti, luodaan sirkuseläinten oloja määrittelevät standardit, helpotetaan verotuskäytäntöä, löydetään taitavaa työvoimaa sekä helpotetaan ja yksinkertaistetaan viisumoihin ja työlipiin liittyviä käytäntöjä.

Lisätietoja sirkuspäivän tapahtumista löydät vaikkapa sivulta www.sirkusinfo.fi.

Europeiska cirkusdagen firas **varje år den tredje lördagen i april**. Med cirkusdagen vill Europeiska cirkusorganisationen ECA fira de europeiska cirkustraditionerna.

Meningen med festdagen är att uppmärksamma cirkuskonsten för dess gemenskap och likheter, gränslöshet samt långa traditioner. Under dagen arrangeras festligheter i flera länder och man sänder iväg en gemensam hälsning till politiker och beslutsfattare i Europa.

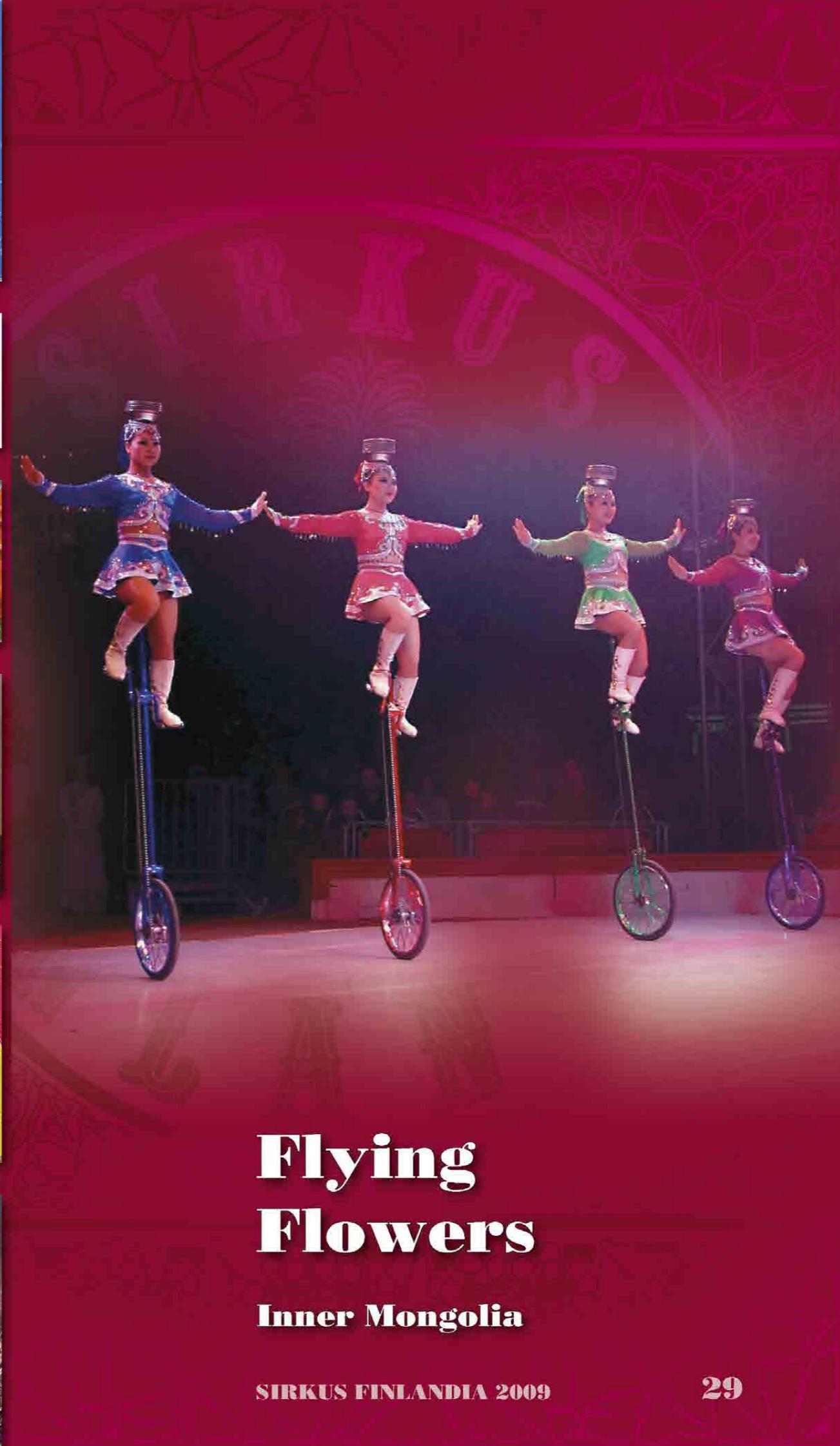
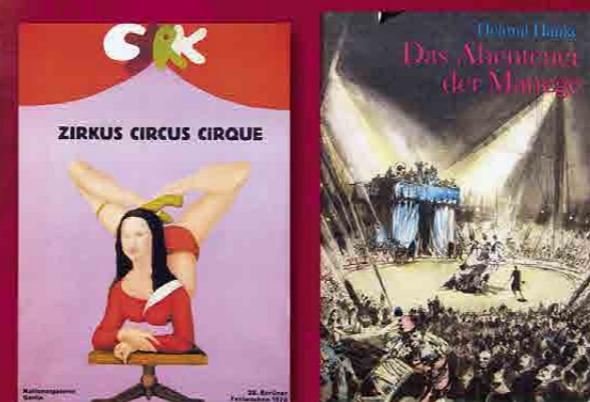
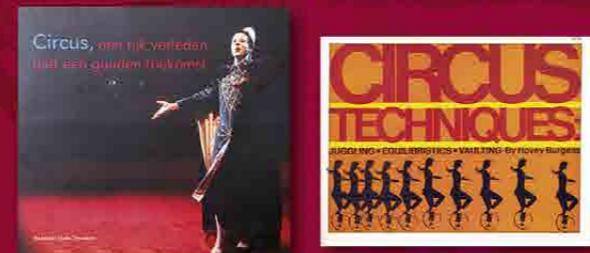
Europeiska cirkusorganisationen grundades i början av år 2002. Organisationen ställer väldigt hårdta kvalitettskrav på sina medlemmar. Till medlemmar har den godkänt endast cirka 80 av drygt tusen cirkusar som turnerar i Europa. Sirkus Finlandia är medlem i ECA:s ledningsgrupp.

Ett av ECA:s viktigaste mål är att få cirkuskonstens kulturella betydelse allmänt accepterad, att skapa ett enhetligt regelverk för hur djur på cirkus ska behandlas, att få till stånd ett smidigt beskattningssystem, att hitta skicklig arbetskraft samt underlätta och förenkla systemen med visum och arbetsstillstånd.

På bland annat dessa sidor, www.sirkusinfo.fi, hittar du mera information om evenemang som ordnas under cirkusdagen.



Kuva - Foto Kari Nieminen



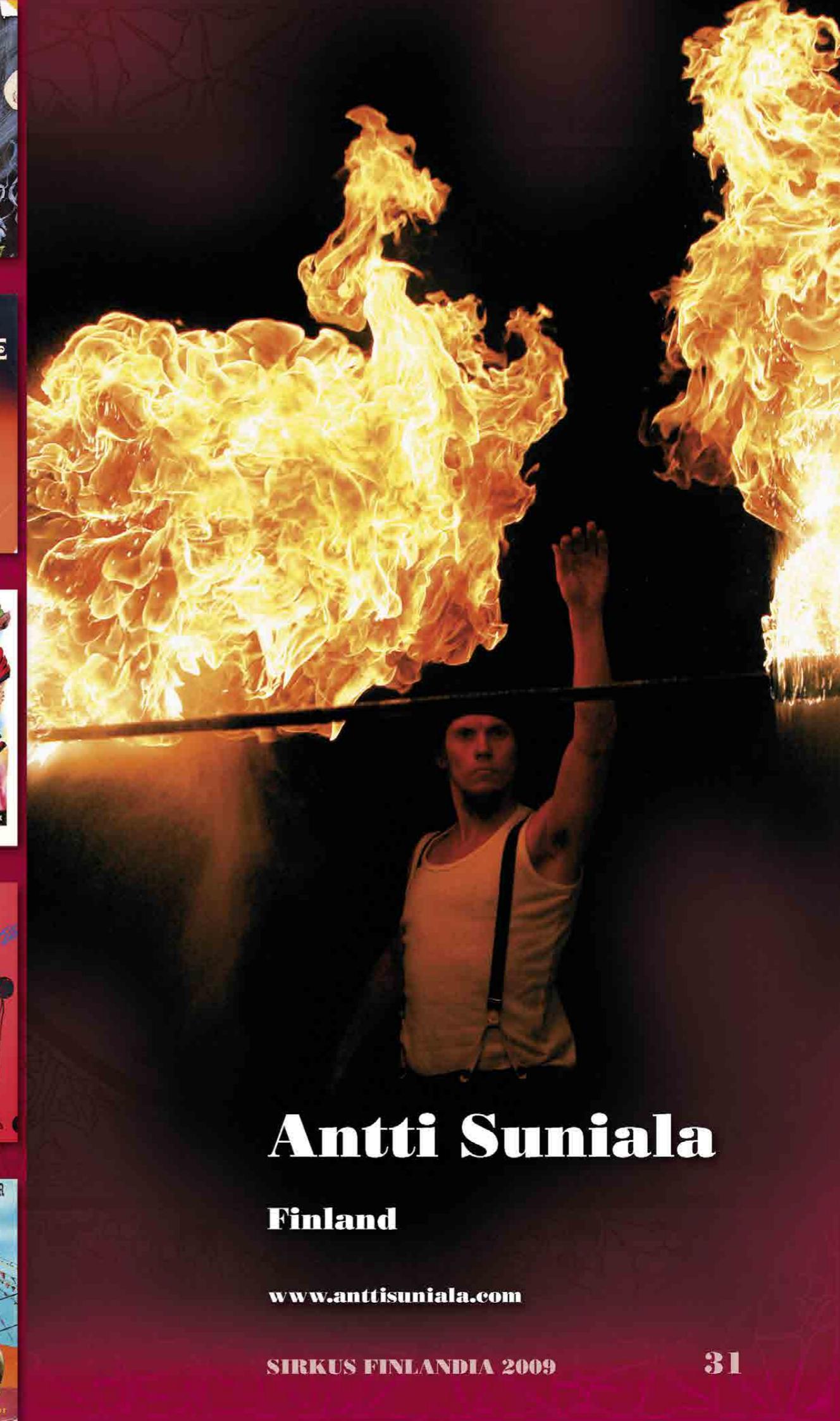
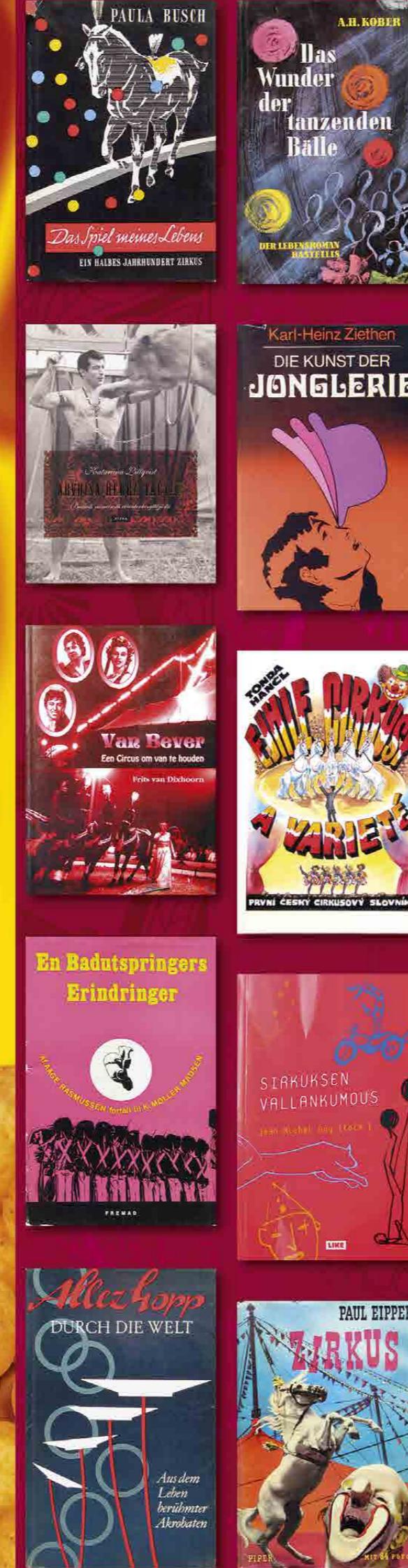
Flying Flowers

Inner Mongolia

KOKEILE JOS USKALLAT.



FIRE BALLS. Täyteläinen nacho-cheddarjuustosnacks kaikille hieman tulisemman maun ystäville.



Antti Suniala
Finland

www.anttisuniala.com

SIRKUS FINLANDIA 2009

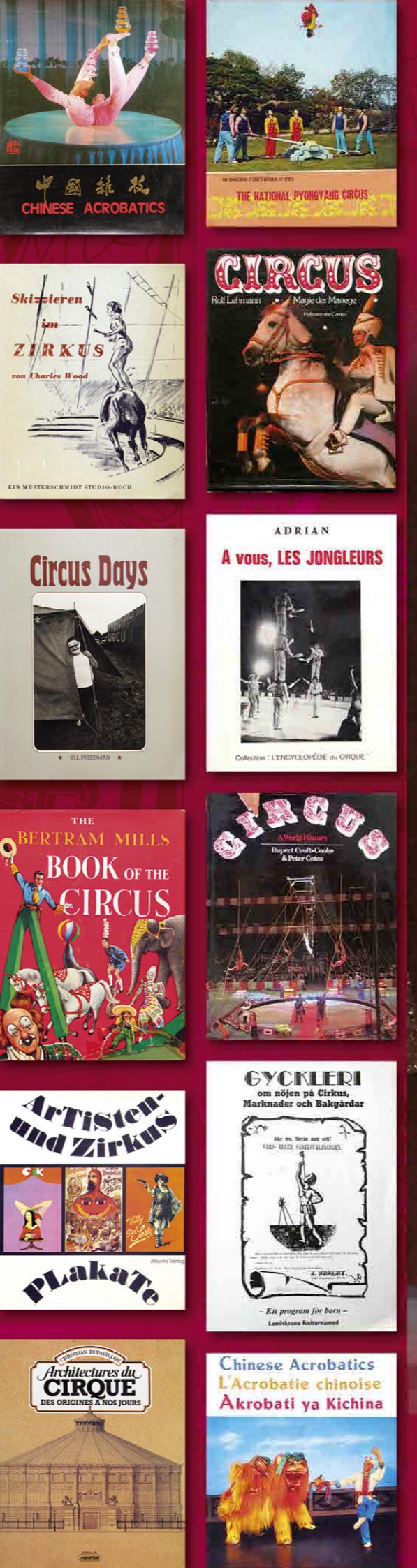


Linnanmäki

Hyvä hauskantekijä

Hyvän tuulen huvipuistossa saa Isohupi-rannekkeella pitää hauskaa laitteissa koko päivän ja pelata yhden Lintsi-kisa-pelin. Kesäkaudella huvipuistoon on maksuton sisäänpääsy.

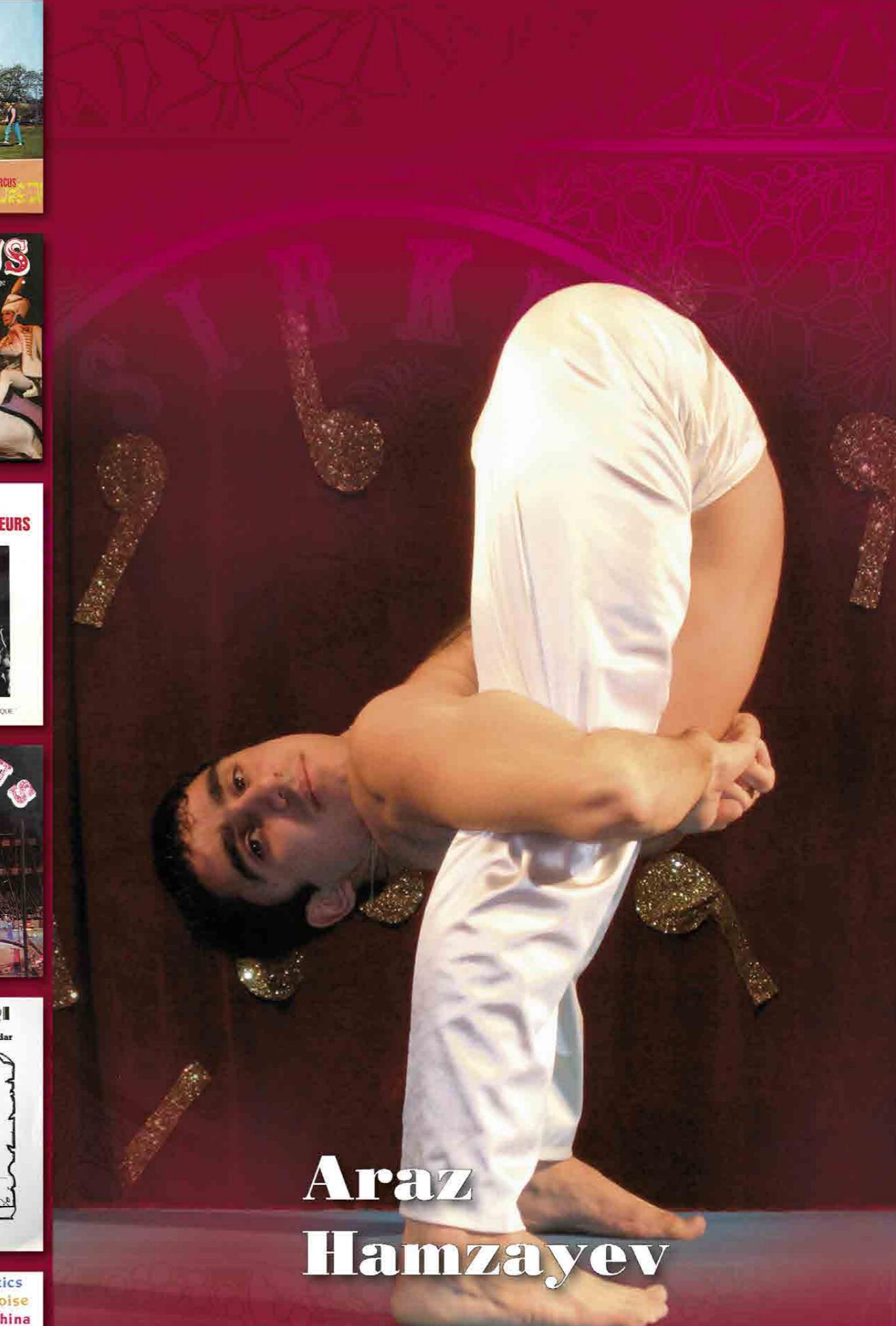
linnanmaki.fi



Araz Hamzayev

Azerbaijan

SIRKUS FINLANDIA 2009



YHTÄ SIRKUSTA!

diabolot • devil stickit • jonkkapallot • yksipyöräiset • keilat • renkaat
 lautaset • kevlarkankaat ja muut tulivälineet • kasvovärit
 maskkeeraustarvikkeet • taikatemput • perukit • naamarit • hattut
 henät • korvat • sarvet • hampaat • fantasia-asut
 ohjekirjat ja -videot • pilat...



Koodilla
6SRL8E4M
netttilauksista
-10%
Karnevaalituoteesta ja
Jonglöövänlinestä

KARNEVAALI KAUPPA
APRILLI

www.aprilli.fi

KORKEATASOISET VARIETEEVIHTEEN TAITAJAT
SAAPUVAT SUOMEEN JO SEITSEMÄNNEN KERRAN!



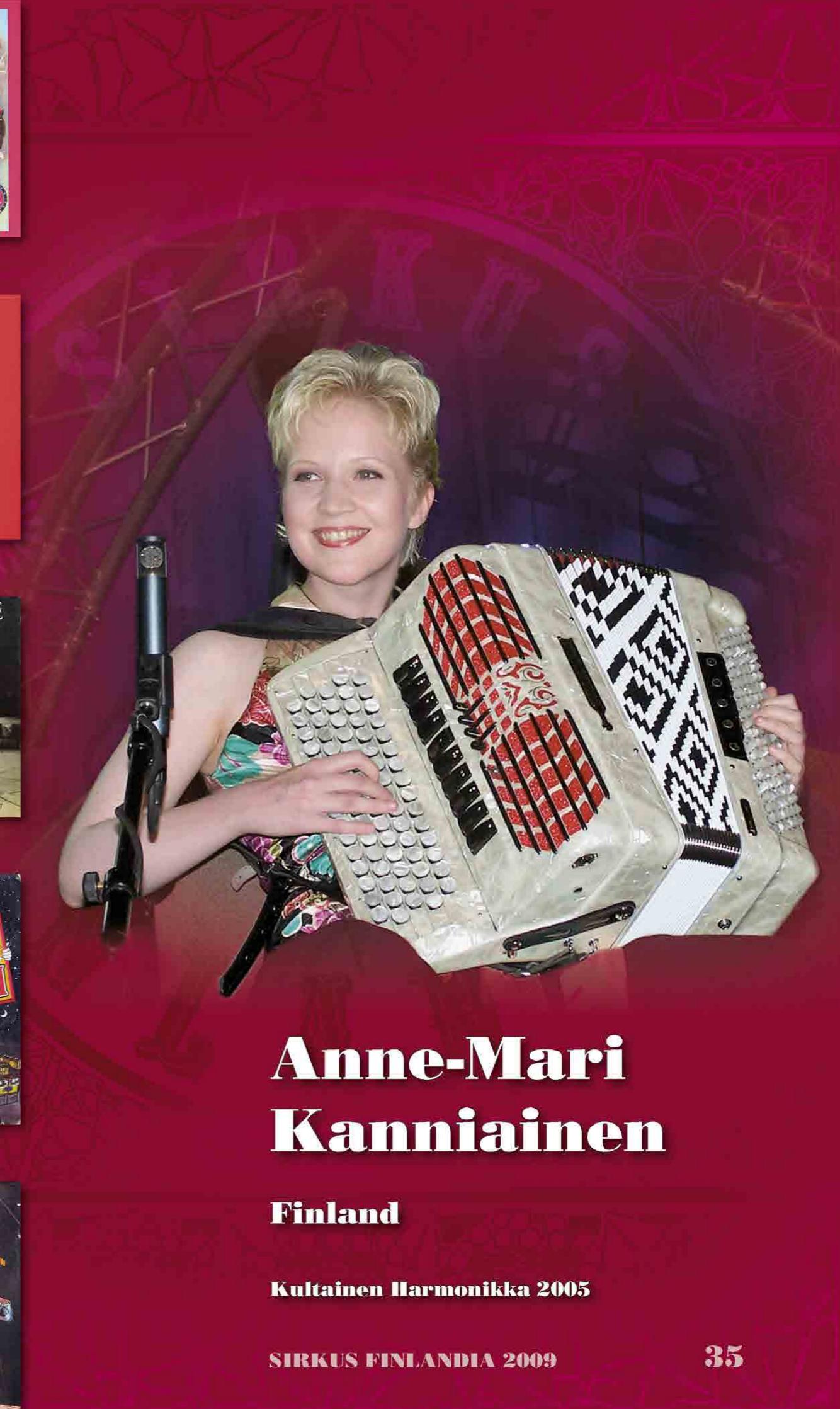
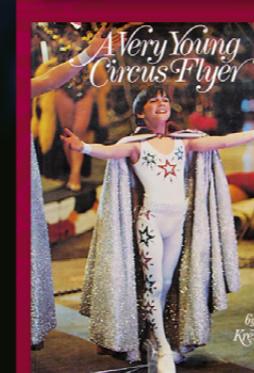
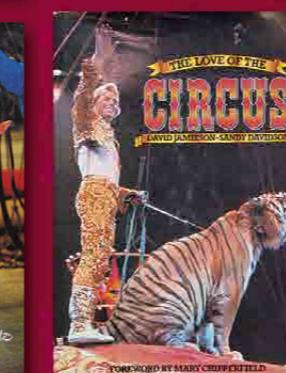
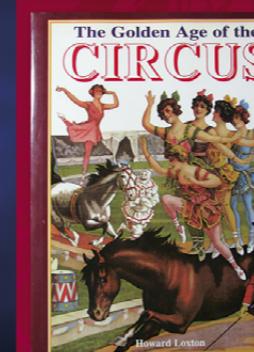
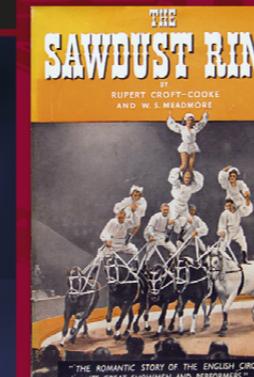
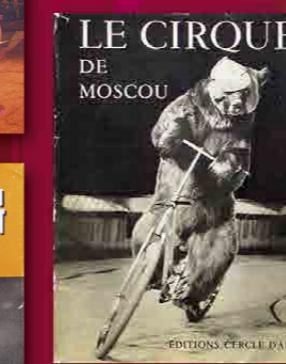
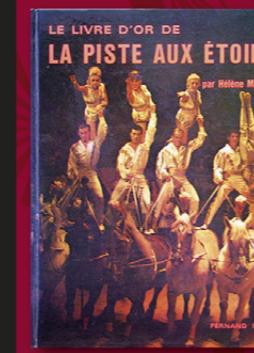
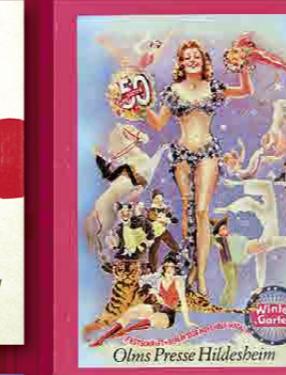
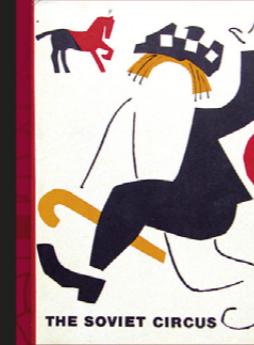
Varietee
MAGICA
2009

ESITYKSET SOKOS HOTEL PRESIDENTIN TEATTERISALISSA MARRAS-JOULUKUUSSA
 RYHMÄVARAUKSET JA SHOW & BUFFET-PAKETIT KÄTEVÄSTI MYÖS
 SUORAAN JÄRJESTÄJÄLTÄ: colmann@kolumbus.fi

SOKOS HOTEL
PRESIDENTTI

www.magicafi

lippu.fi
0600 900 900
1,75 €/min+pvm, klo 7-22



**Anne-Mari
Kannainen**

Finland

Kultainen Harmonikka 2005

SIRKUS FINLANDIA 2009

Teräsmies sirkusen maailmassa

Voi olla, että **Tom Hertell**, 83, on tään ainaa ihminen koko maailmassa, joka on työskennellyt sirkusen parissa kuusi vuosikymmentä – ja työ jatkuu. Vuonna 1949 hän toimi suuren Sirkus Sariolan kuuluttajana, mutta oli jo sitä ennen järjestänyt viihdekiertueita Hangosta Ivaloon.

Uuvuttavien sotavuosien jälkeen suomalaiset kaipasivat elämäänsä iloa ja huvituksia. Se pantiin merkille myös maan rajojen ulkopuolella.

– Kilpailu oli kovaa, sillä Sirkus Sariolan lisäksi maata kiersi pohjoismaisen cirkuslegendan **Trolle Rhodinin** ruotsalainen Zoo-Cirkus ja tanskalainen Cirkus Schmidt. Joskus satuttiin samaan aikaan samalle paikkakunnalle, ja naapuri saattoi liimata oman julisteensa kilpailevan sirkusen julisteen päälle.

Hertell perusti oman ohjelmatoimiston The Finnish Booking Office, jonka palveluksessa oli parhaimmillaan 15 työntekijää. Toiminta ulottui miltei kaikille viihteen aloille kaikilla mantereilla. Selaiset taiteilijalegendat kuin **Maurice Chevalier**, **Lena Horne** ja **Catherine Valente** ovat aikoinaan kuuluneet Hertellin ohjelmatoimiston välittämiin artisteihin.

Mutta nyt puhumme vain sirkuksesta. Vuonna 1950 Tom Hertell kiersi Cirkus Bernyn seremoniamestarina Norjassa. Sen jälkeen esiintyminen jäi, sillä laajan kontaktiverkkonsa avulla hän alkoit tuoda maahamme esiintyjäryhmiä ja sirkusia. Muuan ekoottisimmista oli puoli vuosisataa sitten Suomea kiertänyt Donin Kasakat.

– Heillä oli 17 hevosta, jotka lyhyellä matkalla, yleensä urheilukentillä, kykenivät ilmiömäiseen vauhtiin, ja samalla ”kasakat” tekivät huikeita akrobattitemppuja. Se oli emigrantiryhmä Belgiasta, ja niinpä tulipunaisessa Kermessä paikallinen lehti otsikoi: ”Maanpetturit saapuivat!”

Vaikka sirkuskulttuuri on maassamme ollut viime vuosikymmenille saakka hei-veröstä, täältä on aika ajoin ponkaissut kansainvälistille areenoille alansa valioita. Nykyisistä tekijöistä Tom Hertell nostaa esiin taikuri **Markku Karvo** sekä trapetsin taitajat **Salima Peippon**, **Pauliina Räsäsen** ja **Liina Aunolan**.



Tom Hertell. Kuva - Foto Kari Nieminen.

Heillä kaikilla on ollut jo vuosia kiintyksiä varietee-teattereihin ja sirkusiin eri puolilla maailmaa.

– Ilahduttavaa on havaita, että esitysten taiteelliseen tasoon kiinnitetään nyt paljon huomiota. Ennen vanhaan sirkusnurmoita tehtiin vakavana, naama peruslukemilla, mutta tänään niistä säteilee kepeys ja ilo.

Yhä edelleen Hertell käy maailmalla seuraamassa alaa, ja vuosikymmenien traditio on tammikuinen matka Monacoon, Monte Carlon sirkusfestivaaleille.

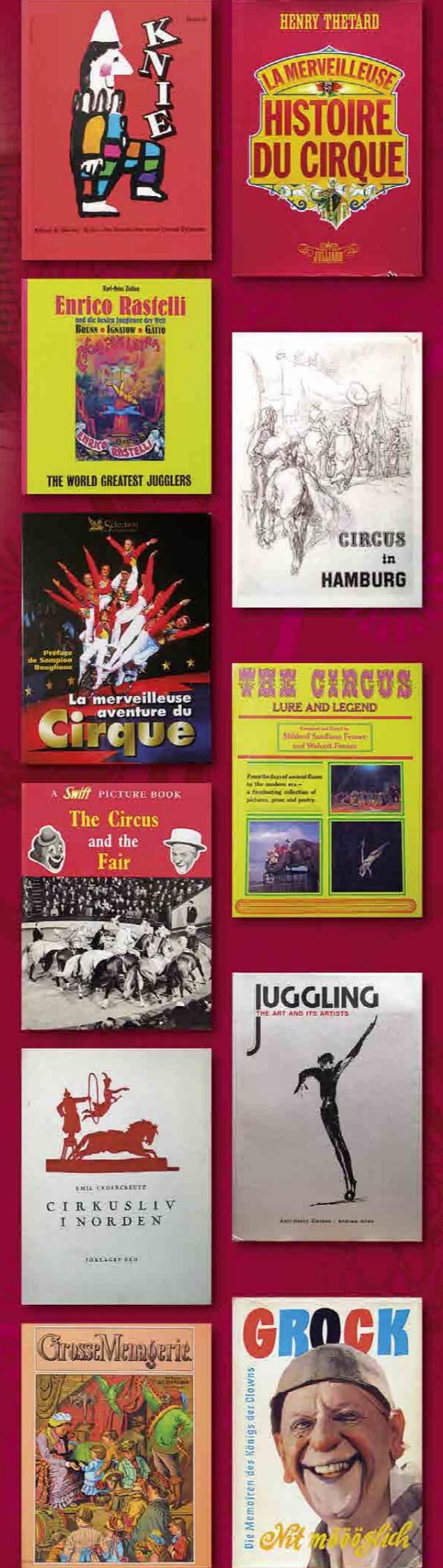
Myös moni Sirkus Finlandiassa esiintynyt artisti on tullut Suomeen Hertellin välityksellä. Hän sanoo, että Finlandian korkea taso ja menestys on Jernströmin perheen ja ennen muuta sirkustirehtöörin **Carl-Gustaf Jernströmin** ankaran työn hedelmä.

– Sirkus on vaikea laji, erittäin suhdaneherkkä. Kieli keskellä suuta niin suurta yritystä kuin Finlandia joutuu luotsamaan. Valtiovalta saisi kyllä ryhtyä alaa tukemaan, ja se voisi tapahtua esimerkiksi Ruotsin malliin, poistamalla sirkuselta diesilvero.

Tom Hertellin eloisa olemus panee kysymään, mikä on hänen vitaliteettinsa salaisuus?

– Joka-aamuinen uinti ja koiran ulkoilutaminen, ja voihan se olla, että hyvillä geeneilläkin on tähän osuutensa.

Haastattelu: Eero Taivalsaari



Stålmannen på cirkus

Det är mycket möjligt att 83-åriga **Tom Hertell** är den enda människan i världen som har jobbat på cirkus i sex decennier – och som fortfarande arbetar. Han var konferencier på Sirkus Sariola år 1949, men redan före det hade han arrangerat nöjesturnéer från Hangö i söder till Ivalo i norr.

Efter de tunga krigsåren suktade Finländarna efter underhållning och livsglädje. Det här observerade man också utanför vårt lands gränser.

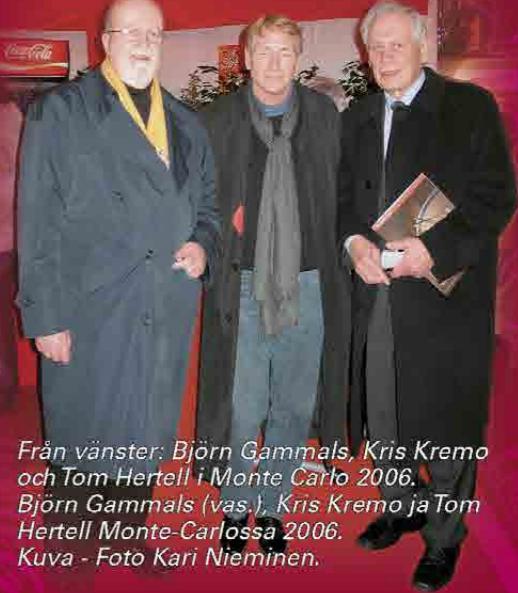
– Konkurrensen var stenhård, förutom Sirkus Sariola turnerade också de nordiska cirkuslegenden **Trolle Rhodins** svenska Zoo-Cirkus och danska Cirkus Schmidt i Finland. Det hände till och med att vi kom samtidigt till samma ort och då kunde den ena cirkusen helt kallt klista sin affisch ovanpå den andras plakat.

Hertell grundade en egen programbyrå, The Finnish Booking Office, som hade som mest femton anställda. Verksamheten omfattade så gott som alla former av underhållning på samtliga kontinenter. **Maurice Chevalier**, **Lena Horne** och **Catherine Valente** är några legendariska artister som Hertells programbyrå har förmedlat.

Men nu ska det handla om cirkus. Tom Hertell var 1950 den norska Cirkus Berneys ceremonimästare. Efter det slutade han själv uppträda och började istället importera och förmedla utländska grupper och cirkusar. En av de mer exotiska var ”Dons Kosacker” som turnerade i Finland för ungefärlig femtio år sedan.

– De hade sjutton hästar, som på en kort sträcka, allt som oftast en idrottsplan, kom upp i en fenomenal fart samtidigt som ”kosackerna” gjorde otrolig akrobatik på hästryggen. De var emigranter från Belgien och i röda Kemi rubricerade en lokaltidning deras show med ”Landsförrädarna har anlänt!”

Trots att det tidigare har varit lite si som så med cirkuskulturen i Finland, har Hertells byrå fungerat som en språngbräda till en internationell karriär för en liten cirkuselit. Bland dem kan nämnas trollkonstnär **Markku Karvo** samt trapetskunstnärerna **Salima Peippon**, **Pauliina Räsänen** och **Liina Au-nola**. De har i flera år haft kontrakt



Från vänster: Björn Gammals, Kris Kremon och Tom Hertell i Monte Carlo 2006. Björn Gammals (vas.), Kris Kremon ja Tom Hertell Monte-Carloissa 2006. Kuva - Foto Kari Nieminen.

med varieteteatrar och cirkusar runt om i världen.

– Det är glädjande att man numera uppmärksammar den konstnärliga ambitionen och nivån. Förr gjorde man cirkus på stort allvar och med ansiktet nollställt, i dag utstrålar artisterna glädje och lättsamhet.

Hertell reser fortsättningsvis runt i världen och följer med branschen. En tradition sedan tiotal år tillbaka är att besöka Monaco och Monte Carlos cirkusfestival i januari.

Många av Sirkus Finlandias artister har kommit till Finland tack vare Hertells programbyrå. Hertell säger att det är tack vare familjen Jernströms engagemang och speciellt cirkusdirektör **Carl-Gustaf Jernströms** enträgna arbete som Sirkus Finlandia har nått framgång och fått gott rykte.

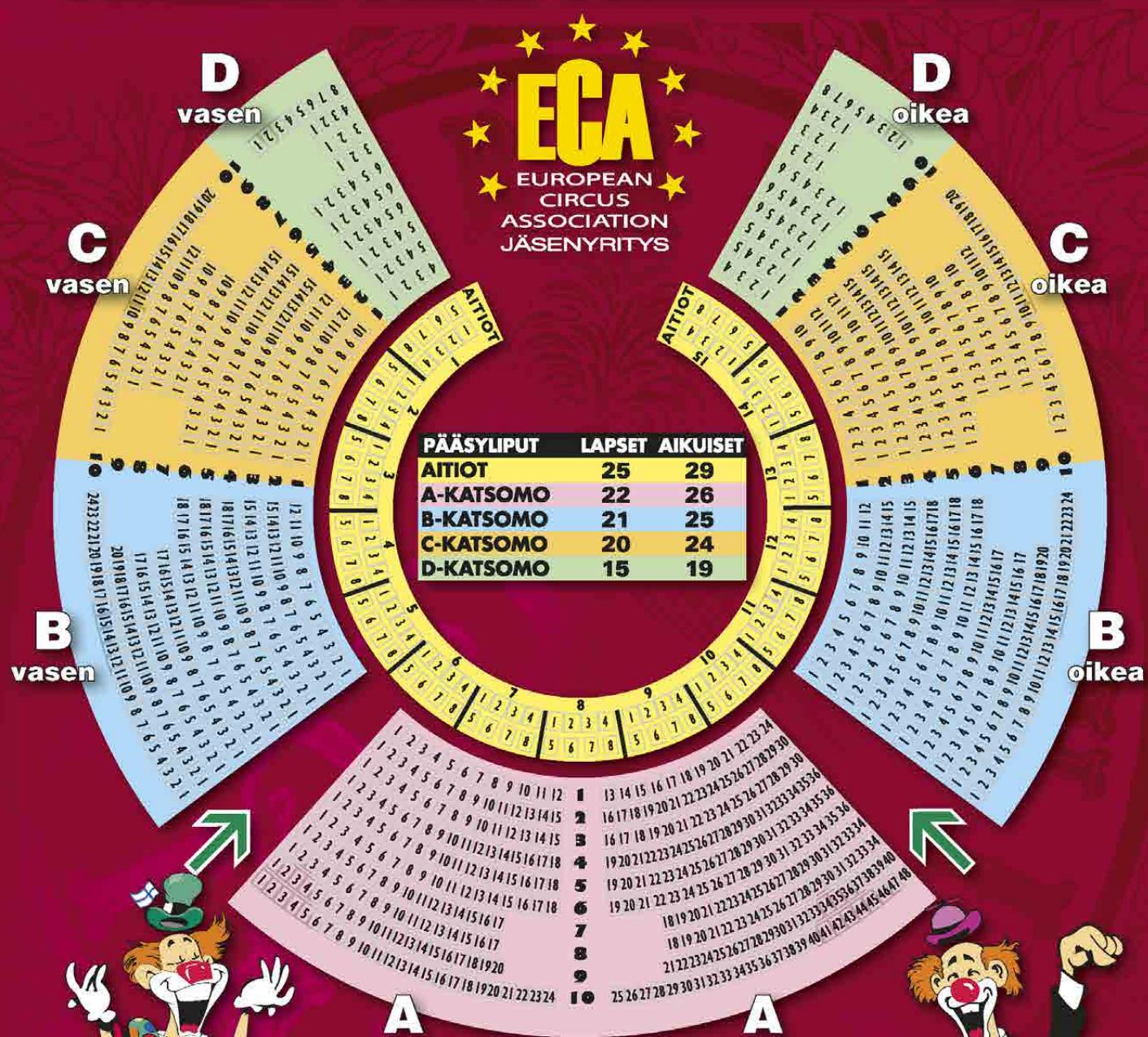
– Cirkus är en svår konst och väldigt känslig för konjunktursväningar. Det gäller att ha tungan rätt i mun när man lotsar ett så stort företag som Sirkus Finlandia. Statsmakten borde definitivt stöda den här typen av konst, till exempel som i Sverige genom att slopa die-selskatten för cirkusar.

Tom Hertell utstrålar sådan energi att man undrar vad som är hemligheten bakom hans vitalitet?

– En simtur varje morgon och så rastar jag hunden. Och sedan kan det ju delvis också bero på bra gener!

Intervju: Eero Taivalsaari.

Maailman Suurin Suomalainen Sirkus



Oy Fincirk Ab
Askersintie / Askersvägen 10
FI-10360 Mustio / Svartå

Info-puhelin / Info-telefon
0600 30006
(1,75 €/min + pvm / Ina)

www.sirkusfinlandia.fi
info@sirkusfinlandia.fi



Pääsyliipujen hinnat 15–29,-
LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi

Lippukäupät 0600 10 800 (1,83€/min+pvm)

0600 10 020 (5,99€/puhelut+pvm)

Toimituskulut alkaen 1,50 €

MTV3 635